# ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

**της 21ης Οκτωβρίου 2008**

**σχετικά με την κρατική ενίσχυση C 44/07 (πρώην N 460/07) που η Γαλλία προτίθεται να χορηγήσει στην επιχείρηση FagorBrandt**

*[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2008) 5995]*

**(Το κείμενο στη γαλλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)**

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

(2009/485/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού κάλεσε τους ενδιαφερομένους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τα προαναφερόμενα άρθρα [1],

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

### 1. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

(1) Η Γαλλία με την επιστολή της τής 6ης Αυγούστου 2007 κοινοποίησε στην Επιτροπή την ενίσχυση για την αναδιάρθρωση υπέρ του ομίλου FagorBrandt.

(2) Η Επιτροπή με την επιστολή της τής 10ης Οκτωβρίου 2007 κοινοποίησε την απόφασή της να κινήσει, όσον αφορά την εν λόγω ενίσχυση, τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ.

(3) Η απόφαση της Επιτροπής να κινήσει τη διαδικασία (εφεξής: «απόφαση κίνησης της διαδικασίας») δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* [2]. Η Επιτροπή κάλεσε τους ενδιαφερομένους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με την εν λόγω ενίσχυση.

(4) Η Επιτροπή έλαβε παρατηρήσεις από τρεις ενδιαφερομένους, δηλαδή από δύο ανταγωνιστές και τη δικαιούχο της ενίσχυσης. Η Electrolux υπέβαλε παρατηρήσεις με την επιστολή της τής 14ης Δεκεμβρίου 2007. Μετά από μία συνεδρίαση με τις υπηρεσίες της Επιτροπής, στις 20 Φεβρουαρίου 2008, η εν λόγω επιχείρηση υπέβαλε πρόσθετες παρατηρήσεις με τις επιστολές της 26ης Φεβρουαρίου και της 12ης Μαρτίου 2008. Ένας ανταγωνιστής, ο οποίος επιθυμεί να διατηρήσει την ανωνυμία του, υπέβαλε παρατηρήσεις με επιστολή του της 17ης Δεκεμβρίου 2007 [3]. Η FagorBrandt υπέβαλε παρατηρήσεις με επιστολή της τής 17ης Δεκεμβρίου 2007. Η Επιτροπή διαβίβασε αυτές τις παρατηρήσεις στη Γαλλία με επιστολές της τής 15ης Ιανουαρίου 2008 και της 13ης Μαρτίου 2008 παρέχοντάς της τη δυνατότητα να τις σχολιάσει και έλαβε τα σχόλιά της με επιστολή της 15ης Φεβρουαρίου 2008 και με έγγραφο που υπεβλήθη κατά τη συνεδρίαση της 18ης Μαρτίου 2008 (βλέπε κατωτέρω).

(5) Η Γαλλία με επιστολή της τής 13ης Νοεμβρίου 2007 κοινοποίησε στην Επιτροπή τις παρατηρήσεις της σχετικά με την απόφαση κίνησης της διαδικασίας. Στις 18 Μαρτίου 2008, πραγματοποιήθηκε συνεδρίαση μεταξύ των υπηρεσιών της Επιτροπής, των γαλλικών αρχών και της FagorBrandt. Μετά από αυτή τη συνεδρίαση, οι γαλλικές αρχές υπέβαλαν στοιχεία με επιστολές τους της 24ης Απριλίου 2008 και της 7ης Μαΐου 2008. Στις 12 Ιουνίου 2008, πραγματοποιήθηκε δεύτερη συνεδρίαση μεταξύ των ίδιων μερών. Μετά από αυτή τη συνεδρίαση, οι γαλλικές αρχές υπέβαλαν στοιχεία με επιστολή τους της 9ης Ιουλίου 2008. Στις 15 Ιουλίου 2008, η Επιτροπή ζήτησε συμπληρωματικές πληροφορίες, οι οποίες παρασχέθηκαν από τις γαλλικές αρχές στις 16 Ιουλίου 2008.

### 2. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

(6) Η εν λόγω ενίσχυση είναι ενίσχυση αναδιάρθρωσης. Το προτεινόμενο ποσό της ενίσχυσης είναι 31 εκατ. ευρώ. Η χορήγηση αυτή προέρχεται από το γαλλικό Υπουργείο Οικονομίας, Οικονομικών και Απασχόλησης.

[1] ΕΕ C 275 της 16.11.2007, σ. 18.
[2] Βλέπε υποσημείωση αριθ. 1.

[3] Ο εν λόγω ενδιαφερόμενος είχε ζητήσει παράταση της προθεσμίας του ενός μήνα για να υποβάλει σχόλια, τηλεφωνικώς και με την επιστολή του της 16ης Δεκεμβρίου 2007, αίτημα στο οποίο δεν αντιτάχθηκε η Επιτροπή.

(7) Η δικαιούχος της ενίσχυσης είναι η FagorBrandt AE, η οποία έχει πολλές θυγατρικές που είναι υπεύθυνες για τις δραστηριότητες παραγωγής και εμπορίας. Ο όμιλος αυτός (εφεξής: «FagorBrandt») ανήκει έμμεσα στην εταιρεία Fagor Electrodomésticos S. Coop (εφεξής: «Fagor»), μία συνεταιριστική εταιρεία που έχει συσταθεί βάσει του ισπανικού δικαίου. Το κεφάλαιο αυτής της συνεταιριστικής εταιρείας κατανέμεται μεταξύ 3 500 μελών περίπου (εργαζομένων-συνεταίρων), από τους οποίους ουδείς δύναται να κατέχει άνω του 25 % του κεφαλαίου της συνεταιριστικής εταιρείας.

(8) Η Fagor αποτελεί η ίδια μέρος ένωσης συνεταιρισμών που ονομάζεται Mondragón Corporación Cooperativa (εφεξής: «MCC»), εντός της οποίας κάθε συνεταιρισμός διατηρεί τη νομική και οικονομική αυτονομία του. Η Fagor ανήκει στη διεύθυνση «Νοικοκυριό» της τομεακής ομάδας «Βιομηχανία» της MCC.

(9) Το 2007, ο κύκλος εργασιών της FagorBrandt ανήλθε σε 903 εκατ. ευρώ. Η FagorBrandt δραστηριοποιείται σε όλους τους τομείς των μεγάλων ηλεκτρικών συσκευών στις οποίες περιλαμβάνονται τρεις μεγάλες ομάδες προϊόντων: συσκευές πλύσης (πλυντήρια πιάτων, πλυντήρια ρούχων, στεγνωτήρια ρούχων, πλυντήρια-στεγνωτήρια), συσκευές ψύξης (ψυγεία, καταψύκτες οριζόντιου τύπου και καταψύκτες κατακόρυφου τύπου και συσκευές ψησίματος/βρασίματος (παραδοσιακοί φούρνοι, ανεξάρτητοι φούρνοι μικροκυμάτων, κουζίνες, πλάκες ψησίματος/βρασίματος, απορροφητήρες).

(10) Στο σημείο 2.1 της απόφασης κίνησης της διαδικασίας, η Επιτροπή παρέσχε περισσότερες πληροφορίες για τον δικαιούχο και εξήγησε τους λόγους των δυσχερειών του.

## 3. ΛΟΓΟΙ ΠΟΥ ΟΔΗΓΗΣΑΝ ΣΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ

(11) Η Επιτροπή εξέφρασε αμφιβολίες για τους πέντε ακόλουθους λόγους: i) κίνδυνος καταστρατήγησης της απαγόρευσης χορήγησης ενίσχυσης για την αναδιάρθρωση σε νεοσυσταθείσες επιχειρήσεις, ii) κίνδυνος καταστρατήγησης της υποχρέωσης επιστροφής της παράνομης ενίσχυσης, iii) αμφιβολία ως προς την αποκατάσταση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας της επιχείρησης, iv) ανεπάρκεια αντισταθμιστικών μέτρων, v) αμφιβολία ως προς τον περιορισμό της ενίσχυσης στο ελάχιστο αναγκαίο και, ιδίως, όσον αφορά τη συνεισφορά του δικαιούχου.

### 3.1. **Κίνδυνος καταστρατήγησης της απαγόρευσης χορήγησης ενίσχυσης για την αναδιάρθρωση σε νεοσυσταθείσες επιχειρήσεις**

(12) Δεδομένου ότι η FagorBrandt ιδρύθηκε τον Ιανουάριο 2002, ήταν, κατά την έννοια της παραγράφου 12 των *κοινοτικών κατευθυντηρίων γραμμών σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση των προβληματικών επιχειρήσεων* (εφεξής: «κατευθυντήριες γραμμές αναδιάρθρωσης») [4] νεοσυσταθείσα επιχείρηση μέχρι τον Ιανουάριο του 2005, δηλαδή τρία έτη μετά τη σύστασή της. Αυτό σημαίνει ότι τόσο κατά τη στιγμή που η επιχείρηση επωφελήθηκε από τη φορολογική απαλλαγή που προβλέπεται στο άρθρο 44στ του γενικού φορολογικού κώδικα [εφεξής: «ενίσχυση 44στ»], όσο και κατά τη στιγμή που, τον Δεκέμβριο του 2003, η Επιτροπή δήλωσε ότι η ενίσχυση αυτή ήταν μη συμβιβάσιμη και έδωσε εντολή για την ανάκτησή της [5], η FagorBrandt ήταν νεοσυσταθείσα επιχείρηση. Δυνάμει της παραγράφου 12 των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης, δεν ήταν λοιπόν επιλέξιμη για ενίσχυση αναδιάρθρωσης. Ως εκ τούτου, η καθυστέρηση της Γαλλίας να ανακτήσει την ενίσχυση που είχε κηρυχθεί μη συμβιβάσιμη τον Δεκέμβριο του 2003 μέχρι τη στιγμή που η εταιρεία δεν ήταν πλέον νεοσυσταθείσα επιχείρηση και, ως εκ τούτου, ήταν επιλέξιμη για τη χορήγηση ενισχύσεων αναδιάρθρωσης, θα μπορούσε να αποτελεί καταστρατήγηση της απαγόρευσης που προβλέπεται στην παράγραφο 2 των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης.

### 3.2. **Κίνδυνος καταστρατήγησης της υποχρέωσης επιστροφής της μη συμβιβάσιμης ενίσχυσης**

(13) Δεδομένου ότι η Επιτροπή παρατηρεί ότι η κοινοποιηθείσα ενίσχυση φαίνεται να χρησιμεύει σε μεγάλο μέρος για τη χρηματοδότηση της επιστροφής της ενίσχυσης 44στ, εξέφρασε αμφιβολίες σχετικά με το ότι η κοινοποιηθείσα ενίσχυση δεν αποτελεί καταστρατήγηση της υποχρέωσης επιστροφής αυτής της παράνομης ενίσχυσης καθιστώντας την ανάκτηση κενή περιεχομένου και αλυσιτελή.

### 3.3. **Αμφιβολίες όσον αφορά την αποκατάσταση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας της επιχείρησης**

(14) Όσον αφορά την αποκατάσταση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας της επιχείρησης, η Επιτροπή εξέφρασε δύο αμφιβολίες. Αφενός, παρατηρώντας ότι ο προσδοκώμενος κύκλος εργασιών για το 2007 προόδευε κατά 20 % περίπου σε σχέση με αυτόν του προηγούμενου έτους, ζήτησε τα στοιχεία στα οποία βασιζόταν αυτή η πρόβλεψη. Αφετέρου, διαπίστωσε ότι το σχέδιο αναδιάρθρωσης δεν ανέφερε τον τρόπο με τον οποίον η FagorBrandt σκόπευε να ανταπεξέλθει στην επιστροφή της παράνομης ενίσχυσης που είχε εισπραχθεί από την ιταλική θυγατρική της.

### 3.4. **Ανεπάρκεια αντισταθμιστικών μέτρων**

(15) Η Επιτροπή εξέφρασε επίσης αμφιβολίες για το κατά πόσον είναι αποδεκτή η απουσία εφαρμογής αντισταθμιστικών μέτρων που συμπληρώνουν αυτά που έχουν ήδη ληφθεί στο πλαίσιο του σχεδίου αναδιάρθρωσης. Η Επιτροπή υπενθύμισε ότι:

i) οι κατευθυντήριες γραμμές αναδιάρθρωσης (αιτιολογικές σκέψεις 38 έως 41) υποχρεώνουν τους δικαιούχους που πληρούν το κριτήριο της «μεγάλης επιχείρησης» να εφαρμόζουν αντισταθμιστικά μέτρα·

ii) χωρίς ενίσχυση, η FagorBrandt θα αποκλειόταν από την αγορά και, αφετέρου, οι ανταγωνιστές της FagorBrandt είναι κυρίως Ευρωπαίοι. Η εξαφάνιση της FagorBrandt θα επέτρεπε, συνεπώς, στους ευρωπαίους ανταγωνιστές να αυξήσουν σημαντικά τις πωλήσεις τους και την παραγωγή τους·

[4] ΕΕ C 244 της 1.10.2004, σ. 2.

[5] Απόφαση 2004/343/ΕΚ της Επιτροπής, της 16ης Δεκεμβρίου 2003, σχετικά με το καθεστώς ενισχύσεων που εφάρμοσε η Γαλλία για την ανάληψη δραστηριοτήτων προβληματικών επιχειρήσεων (ΕΕ L 108 της 16.4.2004, σ. 38).

iii) φαίνεται ότι το σύνολο των μέτρων που έχουν ήδη ληφθεί, βάσει της παραγράφου 40 των κατευθυντηρίων γραμμών για την αναδιάρθρωση, δεν μπορούν να θεωρηθούν αντισταθμιστικά μέτρα·

iv) τέλος, η Επιτροπή υπογράμμισε ότι οι κατευθυντήριες γραμμές που ίσχυαν κατά τη στιγμή της εξέτασης των υποθέσεων Bull ([6]) και Euromoteurs ([7]), τις οποίες επικαλέσθηκε η Γαλλία, δεν συνεπάγονταν υποχρέωση εφαρμογής αντισταθμιστικών μέτρων. Η Επιτροπή υπογράμμισε επίσης άλλες σημαντικές διαφορές μεταξύ αυτών των υποθέσεων και της παρούσας περίπτωσης.

### 3.5. **Αμφιβολίες όσον αφορά τη συμβολή της δικαιούχου**

(16) Τέλος, η Επιτροπή εξέφρασε αμφιβολίες σχετικά με το κατά πόσον πληρούνται οι όροι που προβλέπονται στα άρθρα 43 και 44 των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης. Αφενός, οι γαλλικές αρχές δεν συμπεριέλαβαν την επιστροφή της ενίσχυσης 44στ στο κόστος αναδιάρθρωσης και, αφετέρου δεν εξήγησαν την προέλευση ορισμένων ποσών που υπολογίζονται ως «ίδια προσπάθεια του δικαιούχου».

## 4. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΩΝ

### 4.1. **Παρατηρήσεις της επιχείρησης Electrolux**

(17) Η Electrolux αναφέρει ότι, για να ανταποκριθεί στις προκλήσεις του παγκόσμιου ανταγωνισμού, εφάρμοσε πολύ σημαντικά και πολύ δαπανηρά σχέδια αναδιάρθρωσης. Για να παραμείνει ανταγωνιστική, η επιχείρηση υποχρεώθηκε να λάβει δραστικά μέτρα, όπως το κλείσιμο οκτώ εργοστασίων στη Δυτική Ευρώπη, των οποίων η παραγωγή μεταφέρθηκε κυρίως προς άλλα υπάρχοντα εργοστάσια στην Ευρώπη και προς νέα εργοστάσια στην Πολωνία και την Ουγγαρία. Η πλειονότητα των επιχειρήσεων του τομέα των μεγάλων ηλεκτρικών οικιακών συσκευών εφάρμοσαν παρόμοια σχέδια αναδιάρθρωσης. Συνεπώς, η εν λόγω επιχείρηση διαμαρτύρεται για το ότι η FagorBrandt θα μπορούσε να λάβει επιδότηση για να αντιμετωπίσει μια κατάσταση που ο υπόλοιπος τομέας πρέπει να τη διαχειριστεί χωρίς να λάβει παρόμοια βοήθεια. Η ενίσχυση θα στρέβλωνε τον ανταγωνισμό εις βάρος των άλλων επιχειρήσεων.

### 4.2. **Παρατηρήσεις του δεύτερου ανταγωνιστή**

(18) Καταρχήν, ο ανταγωνιστής αυτός, ο οποίος επιθυμεί να διατηρήσει την ανωνυμία του, εκτιμά ότι η σχεδιαζόμενη ενίσχυση δεν θα επιτρέψει στην επιχείρηση να αποκαταστήσει τη μακροπρόθεσμη βιωσιμότητά της. Ισχυρίζεται ότι, για να διασφαλιστεί η επιβίωση της επιχείρησης, χρειάζεται ουσιαστική αναδιοργάνωση της βιομηχανίας. Ο εν λόγω ανταγωνιστής πιστεύει όμως ότι η FagorBrandt δεν θα διαθέτει επαρκή μέσα για να χρηματοδοτήσει τις αναγκαίες επενδύσεις. Εξάλλου, η ενίσχυση δεν θα επιτρέψει στην FagorBrandt να αποκτήσει το αναγκαίο μέγεθος για να βελτιώσει τη διαπραγματευτική της θέση έναντι των μεγάλων διανομέων, οι οποίοι προτιμούν προμηθευτές με σημαντικότερη παρουσία στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

(19) Κατά δεύτερο λόγο, ο ανταγωνιστής εκτιμά ότι η ενίσχυση δεν περιορίζεται στο ελάχιστο αναγκαίο, διότι η FagorBrandt θα μπορούσε να βρει τη χρηματοδότηση που είναι αναγκαία για τη διάρθρωσή της από τον μέτοχό της και τη συνεταιριστική εταιρεία (δηλαδή την MCC, της οποίας αποτελεί μέρος η τράπεζα Caja Laboral) στην οποία ανήκει ο εν λόγω μέτοχος.

(20) Τρίτον, ο ανταγωνιστής εκτιμά ότι η φύση της ενίσχυσης είναι τέτοια που μπορεί να επηρεάσει τον ανταγωνισμό και τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών. Αφενός, οι περισσότερες επιχειρήσεις του τομέα έχουν τις εγκαταστάσεις παραγωγής τους στην Ευρώπη και μπορούν, συνεπώς, να θεωρηθούν ευρωπαϊκές. Οι ασιάτες και οι Τούρκοι ανταγωνιστές έχουν σημαντική παρουσία μόνο σε ορισμένους τομείς προϊόντων. Αφετέρου, η FagorBrandt είναι η πέμπτη εταιρεία σε ευρωπαϊκό επίπεδο και κατέχει ισχυρή θέση στη γαλλική, ισπανική και πολωνική αγορά. Ο ανταγωνιστής πιστεύει, κατά συνέπεια, ότι, λόγω της απουσίας αντισταθμιστικών μέτρων, η ενίσχυση δεν μπορεί να κηρυχθεί συμβιβάσιμη από την Επιτροπή.

(21) Τέταρτον, η προηγούμενη χορήγηση παράνομων ενισχύσεων από τη Γαλλία και την Ιταλία οδηγεί σε δύο συμπεράσματα: αφενός, οι δυσχέρειες της FagorBrandt επαναλαμβάνονται, εγείροντας έτσι το θέμα της βιωσιμότητάς της, και αφετέρου, η κοινοποιηθείσα ενίσχυση θα χρησιμοποιηθεί προφανώς για την επιστροφή των παράνομων ενισχύσεων, καταστρατηγώντας έτσι την υποχρέωση επιστροφής.

### 4.3. **Παρατηρήσεις της FagorBrandt**

(22) Οι παρατηρήσεις της FagorBrandt είναι παρόμοιες με τις παρατηρήσεις των γαλλικών αρχών, οι οποίες συνοψίζονται κατωτέρω.

## 5. ΣΧΟΛΙΑ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΑΣ

### 5.1. **Σχόλια της Γαλλίας σχετικά με την απόφαση κίνησης της διαδικασίας**

(23) Σχετικά με πιθανή καταστρατήγηση της απαγόρευσης χορήγησης ενισχύσεων αναδιάρθρωσης σε νεοσυσταθείσες επιχειρήσεις, οι γαλλικές αρχές δεν αμφισβητούν ότι η FagorBrandt πρέπει να θεωρηθεί «νεοσυσταθείσα επιχείρηση» κατά τα πρώτα τρία έτη μετά την ίδρυσή της, σύμφωνα με την παράγραφο 12 των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης. Παρατηρούν, ωστόσο, ότι το θέμα της ενδεχόμενης χορήγησης ενίσχυσης αναδιάρθρωσης στη FagorBrandt άρχισε να τίθεται κατά τη διάρκεια του 2006, μετά από τις δυσχέρειες που αντιμετώπισε από το 2004, και λαμβανομένης υπόψη της επιδείνωσης της οικονομικής κατάστασης από το 2005, ήτοι κατά τη διάρκεια του πέμπτου έτους λειτουργίας της. Συνεπώς, η επιχείρηση δεν είχε λόγους να ζητήσει ενίσχυση αναδιάρθρωσης προτού βρεθεί σε θέση που αιτιολογούσε αυτή την ενίσχυση, δηλαδή κατά τη διάρκεια του 2006. Συνεπώς, το ζήτημα μιας ενδεχόμενης καταστρατήγησης του κανόνα των «τριών ετών» είναι άνευ αντικειμένου.

([6]) Απόφαση 2005/941/ΕΚ της Επιτροπής, της 1ης Δεκεμβρίου 2004, σχετικά με την κρατική ενίσχυση που η Γαλλία προτίθεται να χορηγήσει προς την εταιρεία Bull (ΕΕ L 342 της 24.12.2005, σ. 81, αιτιολογικές σκέψεις 55 έως 63).

([7]) Απόφαση 2006/747/ΕΚ της Επιτροπής, της 26ης Απριλίου 2006, σχετικά με την κρατική ενίσχυση που η Γαλλία προτίθεται να χορηγήσει προς την Euromoteurs [C 1/2005 (ex N 426/2004)] (ΕΕ L 307 της 7.11.2006, σ. 213, αιτιολογικές σκέψεις 30 έως 31 και 42).

(24) Όσον αφορά το ενδεχόμενο να εξουδετερώσει η κοινοποιηθείσα ενίσχυση την υποχρέωση επιστροφής, η Γαλλία υπενθυμίζει ότι η επιχείρηση δεν αντιμετωπίζει δυσχέρειες μόνο λόγω της επιστροφής της ενίσχυσης. Οι οικονομικές δυσκολίες άρχισαν πράγματι το 2004 και η κατάσταση επιδεινώθηκε έντονα το 2005 και το 2006. Όπως συμπεραίνει η Επιτροπή στην απόφαση κίνησης της διαδικασίας, η επιχείρηση είναι προβληματική κατά την έννοια των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης. Η Γαλλία συμπεραίνει απ' αυτό ότι η επιχείρηση, είναι, ως εκ τούτου, *επιλέξιμη* για ενίσχυση αναδιάρθρωσης αν πληρούνται οι υπόλοιποι όροι για τη χορήγηση μιας τέτοιας ενίσχυσης. Το θέμα του κατά πόσον η επιχείρηση θα μπορούσε ή όχι να επιβιώσει πέραν του 2007 ή του 2008 εάν δεν όφειλε να επιστρέψει την ενίσχυση είναι άνευ αντικειμένου, εφόσον η επιστροφή της ενίσχυσης είναι υποχρεωτική από τη στιγμή που η Επιτροπή είχε λάβει αρνητική απόφαση όσον αφορά το καθεστώς του άρθρου 44στ, το 2003. Η αίτηση ενίσχυσης αιτιολογείται λοιπόν από τη σώρευση των οικονομικών δυσχερειών οι οποίες προέρχονται από το κόστος της αναδιάρθρωσης που έχει ήδη υποστεί η επιχείρηση, από τη μη ολοκλήρωση της αναδιάρθρωσης, καθώς και από όλα τα άλλα βάρη που οφείλει να λάβει υπόψη της η επιχείρηση, συμπεριλαμβανομένης και της επιστροφής της ενίσχυσης.

(25) Όσον αφορά την αποκατάσταση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας και τις δύο αντίστοιχες αμφιβολίες που διατυπώθηκαν στην απόφαση κίνησης της διαδικασίας, οι γαλλικές αρχές διατυπώνουν τα ακόλουθα σχόλια. Όσον αφορά την πρόβλεψη για 20 % αύξηση του κύκλου εργασιών το 2007, σε σχέση με το οικονομικό έτος 2006, αυτή εξηγείται κυρίως από την αλλαγή του πεδίου δραστηριοτήτων της FagorBrandt το 2006. Ως προς το ότι δεν λαμβάνεται υπόψη η επιστροφή της παράνομης ενίσχυσης που έλαβε η ιταλική θυγατρική εταιρεία (η οποία χορηγήθηκε στο πλαίσιο της ανάληψης από την Brandt Italia των δραστηριοτήτων στον τομέα των ηλεκτρικών οικιακών συσκευών της Ocean Spa), οι γαλλικές αρχές αναφέρουν ότι η επιστροφή αυτή δεν αναμένεται να επηρεάσει τη βιωσιμότητα της επιχείρησης, δεδομένου ότι το ποσό που θα επιβάρυνε τελικά την Brandt Italia θα ήταν χαμηλότερο από [< 1 εκατ.] (*) ευρώ και το υπόλοιπο θα επιβάρυνε τον πωλητή των εν λόγω δραστηριοτήτων.

(26) Όσον αφορά την απουσία αντισταθμιστικών μέτρων, η Γαλλία επαναλαμβάνει ότι η επιχείρηση προέβη ήδη στην πώληση, το 2004, της εταιρείας Brandt Components (εγκαταστάσεις της Nevers). Εξάλλου, η εταιρεία μείωσε την ικανότητα παραγωγής της διακόπτοντας την παραγωγή κατακόρυφων καταψυκτών και ανεξάρτητων φούρνων μικροκυμάτων. Οι γαλλικές αρχές υπενθυμίζουν επίσης ότι η ενίσχυση δημιούργησε πολύ μικρή στρέβλωση, πράγμα το οποίο μειώνει την ανάγκη για αντισταθμιστικά μέτρα. Πράγματι, η FagorBrandt κατέχει μερίδιο της αγοράς [0-5] % σε ευρωπαϊκό επίπεδο, ποσοστό που είναι πολύ μικρό σε σχέση με τους κύριους ανταγωνιστές της. Οι γαλλικές αρχές πιστεύουν, εξάλλου, ότι η παρουσία της επιχείρησης στην αγορά επιτρέπει να αποφεύγονται καταστάσεις ολιγοπωλίου. Κατά τη διάρκεια της επίσημης διαδικασίας εξέτασης, οι γαλλικές αρχές πρότειναν να εφαρμόσουν πρόσθετα αντισταθμιστικά μέτρα.

(27) Όσον αφορά τις αμφιβολίες της Επιτροπής σχετικά με τον περιορισμό της ενίσχυσης στο ελάχιστο αναγκαίο και στην ίδια συμβολή της δικαιούχου, οι γαλλικές αρχές παρατηρούν τα ακόλουθα. Σχετικά με τον μη συνυπολογισμό της επιστροφής της ενίσχυσης στο κόστος αναδιάρθρωσης, αναφέρουν ότι η επιστροφή μιας μη συμβιβάσιμης ενίσχυσης δεν μπορεί να θεωρηθεί εκ των προτέρων κόστος αναδιάρθρωσης. Σχετικά με την ίδια προσπάθεια του δικαιούχου, όπως καλείται στην κοινοποίηση, οι γαλλικές αρχές εξηγούν ότι πρόκειται για τραπεζικά δάνεια.

### 5.2. **Σχόλια της Γαλλίας όσον αφορά τις παρατηρήσεις των ενδιαφερομένων**

(28) Όσον αφορά τα σχόλια της Electrolux, η Γαλλία υπογραμμίζει ότι τα μέτρα αναδιάρθρωσης που ελήφθησαν από την Electrolux και από άλλους ανταγωνιστές δεν είχαν σκοπό να αποκαταστήσουν μια δυσχερή οικονομική κατάσταση, αλλά να ενισχύσουν τη θέση τους στην αγορά των μεγάλων οικιακών ηλεκτρικών συσκευών. Ως εκ τούτου, η Γαλλία εκτιμά ότι οι καταστάσεις δεν είναι συγκρίσιμες για την FagorBrandt και τους ανταγωνιστές της, οι οποίοι διαθέτουν, εξάλλου, πολύ μεγαλύτερα οικονομικά μέσα λόγω του πολύ μεγαλύτερου μεγέθους τους.

(29) Όσον αφορά τα σχόλια για τη μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα της FagorBrandt που διατυπώθηκαν από την επιχείρηση που ζήτησε ανωνυμία, οι γαλλικές αρχές υπογραμμίζουν, πρώτον, ότι η FagorBrandt έλαβε μέτρα που, σε μια πρώτη φάση, προορίζονταν για την αντιμετώπιση των ζημιών και την αύξηση του περιθωρίου ώστε να μπορέσει μακροπρόθεσμα να αποκτήσει καλύτερη θέση στην αγορά, αναπτύσσοντας ιδίως […]. Εξάλλου, οι γαλλικές αρχές εκτιμούν ότι η FagorBrandt θα συνεχίσει να διαθέτει πραγματικές ικανότητες Ε & Α «*οι οποίες θα της επιτρέψουν να διαθέσει στην αγορά προϊόντα καινοτόμα και με μεγάλη προστιθέμενη αξία*».

(30) Όσον αφορά τη βεβαίωση ότι η ενίσχυση δεν περιορίζεται στο ελάχιστο αναγκαίο, διότι η FagorBrandt θα μπορούσε να λάβει χρηματοδότηση από τους μετόχους της, οι γαλλικές αρχές υπογραμμίζουν ότι η MCC δεν είναι εταιρεία χαρτοφυλακίου, αλλά συνεταιριστικό σχήμα. Στο συνεταιριστικό αυτό σχήμα, κάθε συνεταιρισμός, συμπεριλαμβανομένων της Fagor και της τράπεζας Caja Laboral, είναι αυτόνομος και εξαρτάται από τις αποφάσεις των ίδιων των εργαζομένων – συνεταιριζομένων, οι οποίοι είναι ιδιοκτήτες. Η FagorBrandt μπορεί να υπολογίζει μόνο στη χρηματοδοτική στήριξη της Fagor, που περιορίζεται στις σημερινές δυνατότητές της. Η απόκτηση της FagorBrandt μείωσε το περιθώριο ελιγμών της Fagor σε ταμειακά διαθέσιμα, η οποία δεν είναι σήμερα σε θέση να προβεί σε χρηματοδοτήσεις πέραν ενός ορισμένου ορίου.

(31) Τρίτον, σε απάντηση στις υποτιθέμενες αρνητικές συνέπειες επί του ανταγωνισμού, οι γαλλικές αρχές επισημαίνουν ακολουθίες στις παρατηρήσεις του ενδιαφερομένου που ζήτησε ανωνυμία. Αφενός, ο εν λόγω ενδιαφερόμενος βεβαιώνει ότι η ενίσχυση θα επηρέαζε τους όρους του ανταγωνισμού εντός της ευρωπαϊκής αγοράς, ενώ, από την άλλη πλευρά, βεβαιώνει ότι το μέγεθος της FagorBrandt είναι πολύ μικρό σε σχέση με τους κύριους ανταγωνιστές της και το στοιχείο αυτό απειλεί τη βιωσιμότητά της. Εξάλλου, σχετικά με την απουσία αντισταθμιστικών μέτρων, οι γαλλικές αρχές υπενθυμίζουν ότι έχουν ήδη λάβει έγκυρα αντισταθμιστικά μέτρα και ότι προτείνουν να λάβουν και άλλα συμπληρωματικά.

(*) Πληροφορία που καλύπτεται από το επαγγελματικό απόρρητο.

(32) Τέταρτον, σε απάντηση στους ισχυρισμούς που βασίζονται στη χορήγηση προηγούμενων παράνομων ενισχύσεων από τη Γαλλία και την Ιταλία, η Γαλλία υπενθυμίζει ότι οι παράνομες αυτές ενισχύσεις δεν αφορούσαν πρόγραμμα αναδιάρθρωσης της επιχείρησης, αλλά ένα σύστημα που είχε σκοπό να ευνοήσει τη διατήρηση της απασχόλησης στη χώρα. Εξάλλου, η Γαλλία υπογραμμίζει ότι, βάσει των πληροφοριών που παρασχέθηκαν στις 17 Δεκεμβρίου 2007 από την Fagor-Brandt στην Επιτροπή, δεν υπάρχει πραγματική σχέση μεταξύ του ποσού της χορηγηθείσας ενίσχυσης (περίπου 20 εκατ. ευρώ καθαρής ενίσχυσης μετά τη φορολογία) και του ποσού της παράνομης ενίσχυσης (περίπου [25-30] εκατ. ευρώ συμπεριλαμβανομένων και των τόκων). Επιπλέον, το κόστος αναδιάρθρωσης εκτιμάται σε [50-90] εκατ. ευρώ και, επομένως, είναι σαφώς υψηλότερο από το ποσό της ζητούμενης ενίσχυσης αναδιάρθρωσης. Τέλος, οι γαλλικές αρχές υπενθυμίζουν τον αντικαταστατό χαρακτήρα των δαπανών.

(33) Όσον αφορά τα σχόλια που υποβλήθηκαν στην Επιτροπή από την FagorBrandt, οι γαλλικές αρχές αναφέρουν ότι δεν μπορούν παρά να συμφωνήσουν με αυτές τις διευκρινίσεις, δεδομένου μάλιστα ότι συμπληρώνουν τις δικές τους παρατηρήσεις.

## 6. ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

### 6.1. Ύπαρξη ενίσχυσης κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ

(34) Στο σημείο 3.1 της απόφασης κίνησης της διαδικασίας, η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι το μέτρο αποτελούσε ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ. Κανένα από τα μέρη δεν αμφισβήτησε αυτό το συμπέρασμα.

### 6.2. Νομική βάση της εκτίμησης

(35) Το άρθρο 87 παράγραφοι 2 και 3 της συνθήκης προβλέπει παρεκκλίσεις από το γενικό μη συμβιβάσιμο της παραγράφου 1. Οι παρεκκλίσεις που προβλέπονται στο άρθρο 87 παράγραφος 2 της συνθήκης προφανώς δεν εφαρμόζονται στη συγκεκριμένη περίπτωση.

(36) Όσον αφορά τις παρεκκλίσεις που προβλέπονται στο άρθρο 87 παράγραφος 3 της συνθήκης, η Επιτροπή παρατηρεί ότι, δεδομένου ότι ο στόχος της ενίσχυσης δεν είναι περιφερειακός και προφανώς δεν εφαρμόζεται η παρέκκλιση του στοιχείου β) της εν λόγω παραγράφου, εφαρμόζεται μόνον η παρέκκλιση του στοιχείου γ). Το στοιχείο αυτό προβλέπει την έγκριση των κρατικών ενισχύσεων που προορίζονται για την προώθηση της ανάπτυξης ορισμένων οικονομικών δραστηριοτήτων, εφόσον δεν αλλοιώνουν τους όρους των συναλλαγών κατά τρόπο που θα αντέκειτο προς το κοινό συμφέρον. Στο πλαίσιο αυτό, εξακολουθεί να ισχύει ότι οι ενισχύσεις χορηγήθηκαν με στόχο την αποκατάσταση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας προβληματικής επιχείρησης. Η Επιτροπή εκθέτει τον τρόπο με τον οποίο αξιολογεί το συμβιβάσιμο τέτοιων ενισχύσεων στις κατευθυντήριες γραμμές αναδιάρθρωσης. Αυτές οι κατευθυντήριες γραμμές θα αποτελέσουν λοιπόν τη νομική βάση για την αξιολόγηση. Η Επιτροπή θεωρεί ότι κανένα άλλο κοινοτικό πλαίσιο δεν θα μπορούσε να εφαρμοστεί στη συγκεκριμένη περίπτωση. Εξάλλου, η Γαλλία δεν επικαλέστηκε καμία άλλη παρέκκλιση της συνθήκης. Παρομοίως, κανένα από τα ενδιαφερόμενα μέρη δεν επέκρινε την επιλογή αυτής της νομικής βάσης, η οποία είχε ήδη εξαγγελθεί στην απόφαση κίνησης της διαδικασίας.

### 6.3. Επιλεξιμότητα της επιχείρησης για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης

(37) Για να επωφεληθεί από τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης, η επιχείρηση πρέπει, καταρχάς, να μπορεί να θεωρηθεί προβληματική επιχείρηση, όπως καθορίζεται στο μέρος 2.1 των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης.

(38) Στην παράγραφο 24 της απόφασης κίνησης της διαδικασίας, η Επιτροπή ανέφερε ότι η επιχείρηση φαινόταν να είναι προβληματική κατά την έννοια της παραγράφου 11 των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης. Στην παράγραφο 27 της απόφασης κίνησης της διαδικασίας, η Επιτροπή ανέφερε επίσης ότι, σύμφωνα με την παράγραφο 13 των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης, οι δυσκολίες της επιχείρησης είχαν γίνει πολύ σοβαρές για να μπορούν να χρηματοδοτηθούν από τον ισπανό μέτοχό της. Αντίθετα από αυτήν την προκαταρκτική εκτίμηση, ο ανταγωνιστής που ζήτησε ανωνυμία εκτιμά ότι η FagorBrandt θα μπορούσε να λάβει από τη Fagor και την MCC την αναγκαία οικονομική στήριξη για να αντιμετωπίσει τις δυσκολίες της. Πρέπει λοιπόν να εξεταστεί κατά πόσο πρέπει να τροποποιηθεί η προκαταρκτική εκτίμηση που περιλαμβάνεται στην απόφαση κίνησης της διαδικασίας. Η Επιτροπή παρατηρεί ότι ο ανταγωνιστής βασίζει τον ισχυρισμό του σε ένα άρθρο που δημοσιεύθηκε στον Τύπο ([8]), από το οποίο προκύπτει μάλλον ότι η Fagor μπορεί εύκολα να συγκεντρώσει κεφάλαια από τις χρηματοπιστωτικές αγορές. Ωστόσο, η Επιτροπή παρατηρεί ότι το άρθρο αυτό ανάγεται στον Απρίλιο του 2005 και ότι, έκτοτε, η οικονομική κατάσταση της Fagor έχει επιδεινωθεί κατά πολύ. Οι γαλλικές αρχές υπενθυμίζουν σχετικά ότι τα οικονομικά χρέη της Fagor (μη περιλαμβανομένων των χρεών της FagorBrandt) […] ([9]) το 2005, ιδίως, μετά την απόκτηση των τίτλων FagorBrandt και πολύ υψηλών βιομηχανικών επενδύσεων από μέρους της Fagor. Επιπλέον, η Fagor εισέφερε, το 2006, κεφάλαια ύψους 26,9 εκατ. ευρώ στη FagorBrandt. Όλα αυτά τα στοιχεία εξάντλησαν σχεδόν την ικανότητα χρέωσης του συνεταιρισμού, του οποίου τα ποσοστά χρέωσης υπερέβησαν κατά πολύ τα γενικώς αποδεκτά όρια. Η Επιτροπή εκτιμά, λοιπόν, ότι δεν συντρέχει λόγος αναθεώρησης της εκτίμησης που περιλαμβάνεται στην απόφαση κίνησης της διαδικασίας σχετικά με την επιλεξιμότητα της εταιρείας βάσει των παραγράφων 11 και 13 των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης.

(39) Όσον αφορά την επιλεξιμότητα της εταιρείας βάσει των όρων που καθορίζονται στο μέρος 2.1 των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης, η απόφαση κίνησης της διαδικασίας εγείρει μόνο μία αμφιβολία, δηλαδή τη δυνατή καταστρατήγηση της απαγόρευσης χορήγησης ενίσχυσης για την αναδιάρθρωση σε νεοσυσταθείσες επιχειρήσεις (βλέπε ανωτέρω σημείο 3, «Λόγοι που οδήγησαν στην κίνηση της διαδικασίας»).

([8]) Εφημερίδα «La Tribune». της 14ης Απριλίου 2005.
([9]) Διάβαζε: «αυξήθηκαν σημαντικά».

(40) Η Επιτροπή ανέλυσε την οικονομική κατάσταση της επιχείρησης, η οποία παρουσιάζεται στον κατωτέρω πίνακα αριθ. 1. Φαίνεται σαφώς ότι, κατά τη διάρκεια των τριών πρώτων ετών λειτουργίας της, η επιχείρηση, ακόμη και αν είχε επιστρέψει την ενίσχυση 44στ, δεν πληρούσε τα κριτήρια που προβλέπονται στις παραγράφους 10 και 11 των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης ώστε να θεωρηθεί προβληματική: όσον αφορά την παράγραφο 10 των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης, φαίνεται ότι, ακόμη και αν η επιχείρηση είχε επιστρέψει την ενίσχυση των 22,5 εκατ. ευρώ από το 2004 (δηλαδή εντός των μηνών που ακολούθησαν την τελική αρνητική απόφαση της Επιτροπής), δεν θα είχε απολέσει ακόμη το ήμισυ των ιδίων κεφαλαίων το 2004. Όσον αφορά την παράγραφο 11 των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης, ακόμη και αν η επιχείρηση είχε επιστρέψει την ενίσχυση των 22,5 εκατ. ευρώ από το 2004, θα είχε ζημίες μόνον ένα έτος (το 2004), το οποίο δεν επαρκεί για να θεωρηθεί προβληματική βάσει αυτής της παραγράφου. Διαπιστώνεται λοιπόν αναγκαστικά ότι οι οικονομικές δυσχέρειες του ομίλου FagorBrandt επιδεινώθηκαν από το έτος 2005, κατά τρόπον ώστε η επιχείρηση θα μπορούσε να θεωρηθεί προβληματική επιχείρηση κατά την έννοια των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης (δηλαδή, μία επιχείρηση η οποία, «*ελλείψει εξωτερικής παρέμβασης από το κράτος*», οδηγείται «*προς μία σχεδόν βέβαιη οικονομική εξαφάνιση βραχυπρόθεσμα ή μεσοπρόθεσμα*») αναμφίβολα από το επόμενο έτος (λαμβανομένης υπόψη της υποχρέωσης επιστροφής της ενίσχυσης 44στ και ασφαλώς από το 2007.

*Πίνακας 1*

*(σε εκατ. ευρώ)*

| | 2002 | 2003 | 2004 | 2005 | 2006 | 2007 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Κύκλος εργασιών | 847,1 | 857,6 | 813,2 | 743,6 | 779,7 | 903,0 |
| Μεικτό περιθώριο | 205,2 | 215,1 | 207,0 | […] | […] | […] |
| Καθαρά αποτελέσματα | 15,5 | 13,8 | (3,6) | […] | […] | […] |
| Ίδιοι πόροι | 69,8 | 83,4 | 79,8 | […] | […] | […] |

(41) Η Επιτροπή λαμβάνει επίσης υπόψη της ότι, κατά τη διάρκεια του πρώτου τριμήνου του έτους 2005, ο όμιλος Fagor έλαβε την απόφαση να αγοράσει 90 % των μετοχών της επιχείρησης στην τιμή των [150-200] εκατ. ευρώ. Το στοιχείο αυτό δείχνει ότι η αγορά δεν θεωρούσε ότι η επιχείρηση ήταν προβληματική κατά την έννοια των κατευθυντήριων γραμμών αναδιάρθρωσης, δηλαδή μία επιχείρηση η οποία, ελλείψει εξωτερικής παρέμβασης από το κράτος, οδηγείται προς μία σχεδόν βέβαιη οικονομική εξαφάνιση βραχυπρόθεσμα ή μεσοπρόθεσμα.

(42) Βάσει των ανωτέρω, η Επιτροπή εκτιμά ότι η επιχείρηση, η οποία συστάθηκε τον Ιανουάριο του 2002, δεν μπορούσε να θεωρηθεί προβληματική κατά τα τρία πρώτα έτη λειτουργίας της, ακόμη και αν είχε επιστρέψει αμέσως την ενίσχυση 44στ. Ως εκ τούτου, εκτιμά ότι η καθυστέρηση από μέρους της Γαλλίας να ανακτήσει τις ενισχύσεις 44στ έως τον Ιανουάριο του 2005 –δηλαδή τρία έτη μετά την ίδρυση της FagorBrandt– δεν είχε ως αποτέλεσμα να διατηρηθεί τεχνητά η επιχείρηση η οποία, ειδάλλως, θα είχε αποκλεισθεί από την αγορά. Η Επιτροπή εκτιμά επίσης ότι, κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου, η επιχείρηση δεν είχε λόγους να ζητήσει ενίσχυση αναδιάρθρωσης. Βάσει των ανωτέρω, η Επιτροπή θεωρεί ότι η καθυστέρηση από μέρους της Γαλλίας να ανακτήσει τις ενισχύσεις 44στ έως τον Ιανουάριο 2005 δεν αποτελεί καταστρατήγηση της απαγόρευσης για χορήγηση ενίσχυσης αναδιάρθρωσης υπέρ των νεοσυσταθεισών εταιρειών κατά την έννοια της παραγράφου 12 των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης.

(43) Εν κατακλείδι, οι αμφιβολίες ως προς την επιλεξιμότητα της επιχείρησης δεν ισχύουν πλέον και η Επιτροπή θεωρεί ότι πληρούνται οι όροι που προβλέπονται στο μέρος 2.1 των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης.

### 6.4. **Διατάξεις σχετικά με τους δικαιούχους προηγούμενων παράνομων ενισχύσεων**

(44) Βάσει της παραγράφου 23 των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης και του ότι η κοινοποιηθείσα ενίσχυση φαίνεται να προορίζεται κυρίως για τη χρηματοδότηση της επιστροφής της ενίσχυσης 44στ, η παράγραφος 30 της απόφασης κίνησης της διαδικασίας εγείρει αμφιβολίες σχετικά με το ότι η κοινοποιηθείσα ενίσχυση αποτελεί καταστρατήγηση της υποχρέωσης επιστροφής και την καθιστά άνευ περιεχομένου και αλυσιτελή.

(45) Κατά την αξιολόγηση αυτού του θέματος, η Επιτροπή έλαβε υπόψη της τα ακόλουθα στοιχεία:

(46) Κατά πρώτο λόγο, σύμφωνα με την πάγια νομολογία, η επιστροφή των μη συμβιβάσιμων ενισχύσεων εντόκως επιτρέπει να αποκατασταθεί η κατάσταση που επικρατούσε πριν από τη χορήγηση της ενίσχυσης και να εξουδετερωθεί έτσι η στρέβλωση του ανταγωνισμού την οποία συνεπάγεται. Ως εκ τούτου, στη συγκεκριμένη περίπτωση, η επιστροφή της ενίσχυσης 44στ εντόκως –η οποία αποτελεί προϋπόθεση για την καταβολή της νέας ενίσχυσης– υποτίθεται ότι αποκαθιστά την κατάσταση που επικρατούσε πριν από τη χορήγησή της.

(47) Κατά δεύτερο λόγο, η επιχείρηση είναι επιλέξιμη για ενισχύσεις αναδιάρθρωσης. Πράγματι, πρώτον, οι οικονομικές δυσχέρειες της επιχείρησης δεν προέρχονται κυρίως από την επιστροφή της μη συμβιβάσιμης ενίσχυσης. Προέρχονται από άλλες πηγές, οι οποίες είναι αιτία των ζημιών που υπέστη η επιχείρηση από το 2004 (βλέπε ανωτέρω πίνακα 1). Η μελλοντική επιστροφή της μη συμβιβάσιμης ενίσχυσης δεν θα επιδεινώσει αυτές τις δυσκολίες σε σημείο που η επιχείρηση να μην μπορεί να τις αντιμετωπίσει χωρίς ενίσχυση από το κράτος. Δεύτερον, εφαρμόστηκε σχέδιο αναδιάρθρωσης των δραστηριοτήτων, το κόστος του οποίου ανέρχεται σε [50-90] εκατ. ευρώ. Το στοιχείο αυτό δείχνει ότι η λειτουργική αναδιάρθρωση που είναι αναγκαία για να αποκατασταθεί η αποδοτικότητα των δραστηριοτήτων συνεπάγεται πολύ σημαντικές δαπάνες, Πολύ σημαντικότερες από την επιστροφή της ενίσχυσης 44στ που ανέρχεται σε 22,5 εκατ. ευρώ, μη συμπεριλαμβανομένων των τόκων. Τα στοιχεία αυτά αποδεικνύουν ότι η FagorBrandt είναι μία προβληματική επιχείρηση της οποίας απειλείται η ύπαρξη. Μπορεί λοιπόν, όπως κάθε επιχείρηση σε ανάλογη κατάσταση, να λάβει ενισχύσεις αναδιάρθρωσης εφόσον πληροί τις άλλες προϋποθέσεις που προβλέπονται από τις κατευθυντήριες γραμμές αναδιάρθρωσης.

(48) Κατά τρίτο λόγο, η Επιτροπή στην απόφασή της του 1991 στην υπόθεση Deggendorf ([10]), παρατηρώντας ότι «οι παράνομες ενισχύσεις που η Deggendorf αρνείται να επιστρέψει από το 1986, σε συνδυασμό με τις νέες ενισχύσεις […], παρέχουν στην εν λόγω εταιρεία υπέρμετρο και αδικαιολόγητο πλεονέκτημα, το οποίο μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τους όρους συναλλαγής σε βαθμό αντίθετο προς το κοινό συμφέρον», θεώρησε τις νέες ενισχύσεις συμβιβάσιμες υπό τον όρο ότι «οι […] αρχές καλούνται να αναστείλουν την πληρωμή προς την Deggendorf των ενισχύσεων […] μέχρι να τους επιστραφούν οι ασυμβίβαστες ενισχύσεις […]». Στην απόφασή του της 15ης Μαΐου 1997 ([11]), το Δικαστήριο επικύρωσε την προσέγγιση που ακολούθησε η Επιτροπή. Έκτοτε, η Επιτροπή έλαβε πολλές αποφάσεις όπου ακολουθεί την ίδια προσέγγιση, δηλαδή, να θεωρεί μία νέα ενίσχυση συμβιβάσιμη επιβάλλοντας συγχρόνως την αναστολή της πληρωμής της μέχρι την επιστροφή της παράνομης ενίσχυσης ([12]). Η Επιτροπή παρατηρεί ότι στην παρούσα υπόθεση, από τη στιγμή που η νέα ενίσχυση πληροί τις προϋποθέσεις που προβλέπονται από τις κατευθυντήριες γραμμές αναδιάρθρωσης, φαίνεται ότι κανένα στοιχείο δεν αντίκειται στην εφαρμογή της προσέγγισης Deggendorf, δηλαδή να θεωρηθεί η νέα ενίσχυση συμβιβάσιμη υπό τον όρο ότι η πληρωμή της θα ανασταλεί μέχρι την ανάκτηση της ενίσχυσης 44στ.

(49) Βάσει του ανωτέρω σκεπτικού, οι αμφιβολίες της Επιτροπής αναιρέθηκαν.

(50) Στο πλαίσιο αυτό, η Επιτροπή επιθυμεί να διευκρινίσει τα ακόλουθα. Η παράγραφος 23 των κατευθυντήριων γραμμών αναδιάρθρωσης υποχρεώνει την Επιτροπή, στο πλαίσιο της εξέτασης μιας ενίσχυσης για την αναδιάρθρωση, να «*λάβει υπόψη, πρώτον, το σωρευτικό αποτέλεσμα της προηγούμενης ενίσχυσης με τη νέα ενίσχυση και, δεύτερον, το γεγονός ότι η προηγούμενη ενίσχυση δεν επιστράφηκε*». Όπως αναφέρεται στην αντίστοιχη υποσημείωση των κατευθυντήριων γραμμών αναδιάρθρωσης, η διάταξη αυτή βασίζεται στην προαναφερόμενη απόφαση Deggendorf. Στη συγκεκριμένη περίπτωση, η Γαλλία δεσμεύτηκε να ανακτήσει την ενίσχυση 44στ προτού προβεί στην καταβολή της νέας ενίσχυσης. Στην παρούσα απόφαση, η Επιτροπή υποχρεούται, δυνάμει της προαναφερόμενης νομολογίας Deggendorf, να μετατρέψει αυτή τη δέσμευση σε προϋπόθεση του συμβιβάσιμου της κοινοποιηθείσας ενίσχυσης. Με τον τρόπο αυτό, θα διασφαλίσει ότι δεν υπάρχει σώρευση της προηγούμενης με τη νέα ενίσχυση και ότι η προηγούμενη ενίσχυση θα επιστραφεί. Έτσι, δεν θα είναι πλέον αναγκαίο να ληφθεί υπόψη στην υπόλοιπη αξιολόγηση της νέας ενίσχυσης ούτε το σωρευτικό αποτέλεσμα των ενισχύσεων ούτε η μη επιστροφή.

### 6.5. **Αποκατάσταση της βιωσιμότητας της επιχείρησης**

#### 6.5.1. *Προοπτικές της αγοράς και αξιοπιστία των προβλέψεων που περιλαμβάνονται στο σχέδιο αναδιάρθρωσης*

(51) Στο τμήμα 2.2 της απόφασης κίνησης της διαδικασίας, η Επιτροπή περιγράφει τα κύρια μέτρα του σχεδίου αναδιάρθρωσης ([13]). Στο τμήμα 3.3.3 της απόφασης κίνησης της διαδικασίας, η Επιτροπή είχε εκτιμήσει ότι το σχέδιο φαινόταν να προσαρμόζεται στις απαιτήσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 35 έως 37 των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης. Με άλλα λόγια, το σχέδιο αναδιάρθρωσης φαίνεται ότι παρέχει τη δυνατότητα αποκατάστασης της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας της επιχείρησης. Στο πλαίσιο της επίσημης διαδικασίας εξέτασης που ολοκληρώνεται με την παρούσα απόφαση, η Επιτροπή αναλύει λεπτομερέστερα τα στοιχεία στα οποία βασίζεται το σχέδιο με σκοπό την επιβεβαίωση ή όχι της αρχικής αξιολόγησης.

(52) Η Επιτροπή αξιολόγησε τις προβλέψεις που προέκυψαν από το σχέδιο αναδιάρθρωσης, ιδίως όσον αφορά τις προοπτικές ανάπτυξης. Τις συνέκρινε με τις πρόσφατες τάσεις.

([10]) Απόφαση 91/391/ΕΟΚ της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 1991, περί των ενισχύσεων που έχουν χορηγηθεί από τη γερμανική κυβέρνηση στην Deggendorf GmbH εταιρεία παραγωγής νημάτων από πολυαμίδιο και πολυεστέρα, με έδρα το Deggendorf (Βαυαρία) (ΕΕ L 215 της 2.8.1991, σ. 16).

([11]) [1] Απόφαση του Δικαστηρίου στην υπόθεση C-355/95 P TWD κατά Επιτροπής, Συλλογή I-2549, παράγραφοι 25-26 (απόφαση «Deggendorf»). Η απόφαση αυτή επιβεβαιώνει το βάσιμο της απόφασης της 13ης Σεπτεμβρίου 1995 του Πρωτοδικείου, TWD/Επιτροπής, T-244/93 και T-486/93, Συλλογή, II-2265.

([12]) Σχετικά, η ανακοίνωση της Επιτροπής «για μια αποτελεσματική εφαρμογή των αποφάσεων της Επιτροπής με τις οποίες τα κράτη μέλη διατάσσονται να ανακτήσουν παράνομες και ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά κρατικές ενισχύσεις» (ΕΕ C 272 της 15.11.2007, σ. 4) αναφέρει ότι «η Επιτροπή άρχισε … να εφαρμόζει πιο συστηματικά τη νομολογία «Deggendorf» …. Η νομολογία αυτή επιτρέπει στην Επιτροπή, εφόσον πληρούνται ορισμένες προϋποθέσεις, να διατάξει τα κράτη μέλη να αναστείλουν την καταβολή νέας συμβιβάσιμης» με την κοινή αγορά «ενίσχυσης σε εταιρεία μέχρις ότου η εταιρεία επιστρέψει την παλαιότερη παράνομη και ασυμβίβαστη ενίσχυση που αποτελεί το αντικείμενο απόφασης ανάκτησης».

([13]) Το σχέδιο αναδιάρθρωσης προέβλεπε ουσιαστικά αναπροσανατολισμό και ανάπτυξη επικεντρωμένη στα προϊόντα μεγάλης προστιθέμενης αξίας και στα καινοτόμα, εξορθολογισμό της πολιτικής αγορών και μία πολιτική υπεργολαβίας (προϊόντα που κατασκευάζονται από τρίτους για λογαριασμό της FagorBrandt). Η FagorBrandt έλαβε τριών ειδών μέτρα αναδιάρθρωσης: α) εκχώρηση δραστηριοτήτων και κλείσιμο εργοστασίων, β) μείωση προσωπικού, γ) μέτρα με στόχο την αύξηση των δυνατοτήτων επιβίωσης της επιχείρησης.

(53) Σύμφωνα με το CECED ([14]), η εξέλιξη της ευρωπαϊκής αγοράς κατ' όγκον, μεταξύ 2005 και 2007, παρουσιάζει μέτρια αύξηση στη Δυτική Ευρώπη (περίπου 2 % τον χρόνο) και μεγαλύτερη στην Ανατολική Ευρώπη (περίπου 7 % τον χρόνο). Ωστόσο, ο τελευταίος αυτός δείκτης αύξησης είναι απρόβλεπτος, δεδομένου ότι εξαρτάται από τις διακυμάνσεις της οικονομίας, καθώς μία αύξηση κατά 2 μονάδες ή μία μείωση επίσης κατά 2 μονάδες μπορεί εύκολα να εναλλάσσονται.

(54) Παρότι, μακροπρόθεσμα, προβλέπεται σύγκλιση της αγοραστικής συμπεριφοράς της Ανατολικής με τη Δυτική Ευρώπη, η χαμηλή αγοραστική δύναμη των Ανατολικών Χωρών συνεπάγεται συγκέντρωση της ζήτησης σε προϊόντα πρώτης ανάγκης (πλυντήρια ή ψυγεία) βασικών μοντέλων. Στις αγορές αυτές ωστόσο έχουν εισέλθει οι Τούρκοι και οι Ασιάτες ανταγωνιστές.

(55) Οι δυνητικές αγορές για τη FagorBrandt βρίσκονται ως εκ τούτου στη Δυτική Ευρώπη, γιατί είναι πιο σημαντικές κατ' αξίαν, αλλά και κατ' όγκον, και η ζήτηση σ' αυτές τείνει λιγότερο προς τα βασικά μοντέλα προϊόντων, στα οποία η FagorBrandt δεν μπορεί πλέον να είναι ανταγωνιστική και στα οποία οφείλεται η σημαντική ανάπτυξη στην Ανατολική Ευρώπη.

(56) Ειδικότερα, η αγορά αναφοράς της FagorBrandt είναι η γαλλική, όπου ο όμιλος πραγματοποιεί [50-80] % των πωλήσεών του, παράγει [75-100] % του όγκου παραγωγής του και απασχολεί [75-100] % του προσωπικού του. Κατά τη GIFAM ([15]), στη Γαλλία, η αγορά των μεγάλων ηλεκτρικών οικιακών συσκευών αυξήθηκε το 2007 κατά 1 % σε σχέση με το 2006, τόσο κατ' όγκον όσο και κατ' αξίαν. Ειδικότερα, η αγορά των συσκευών […] στις οποίες επιθυμεί να επικεντρωθεί η FagorBrandt, παρουσίασε αύξηση […] % σε σχέση με το 2006, ενώ ακόμα και για τις συσκευές […], οι πωλήσεις μειώθηκαν κατά […] %.

(57) Οι εξελίξεις ανά είδος προϊόντος δείχνουν ότι οι πρωτοπόρες αγορές που αναπτύσσονται στην Ευρώπη και ειδικότερα στη Γαλλία είναι κυρίως εκείνες των […] προϊόντων. Η αύξηση των […] προϊόντων είναι σημαντική, ενώ η ψύξη βρίσκεται σχεδόν σε στασιμότητα όπως προκύπτει από τον ακόλουθο πίνακα που είναι απόσπασμα μελέτης της GIFAM:

[…]

(58) Κατά συνέπεια, η επιλογή της FagorBrandt αφενός να αναπροσανατολίσει την παραγωγή της ειδικότερα σε […] και αφετέρου, να αναπτύξει […], φαίνεται συνεπής με την εξέλιξη των διαφόρων τμημάτων και προϊόντων.

(59) Η Επιτροπή αφού ανέλυσε τα άλλα κύρια στοιχεία του σχεδίου αναδιάρθρωσης που έχουν στόχο να αιτιολογήσουν το σχετικό των προβλέψεων όσον αφορά τη συν τω χρόνω επιχειρησιακή αποδοτικότητα της FagorBrandt, εκτιμά ότι οι εν λόγω προβλέψεις είναι ρεαλιστικές. Κατά συνέπεια, η υπόλοιπη ανάλυση θα περιοριστεί σε δύο συγκεκριμένες αμφιβολίες που αφορούν τον ρεαλιστικό χαρακτήρα και την επάρκεια του σχεδίου αναδιάρθρωσης, οι οποίες επισημάνθηκαν στην απόφαση κίνησης της διαδικασίας.

(60) Καταρχάς, η Επιτροπή ζήτησε εξηγήσεις όσον αφορά την αναμενόμενη αύξηση κατά 20 % του κύκλου εργασιών το 2007. Οι γαλλικές αρχές εξήγησαν ότι το πεδίο δραστηριότητας της FagorBrandt τροποποιήθηκε το 2006, με τη μεταφορά από τη Fagor στη FagorBrandt της διανομής των προϊόντων της μάρκας Fagor στην αγγλική και τη γαλλική αγορά, και κατόπιν, του συνόλου των δραστηριοτήτων της Fagor στη Γαλλία ([16]). Ο κύκλος εργασιών των δραστηριοτήτων αυτών υπολογίστηκε το 2007 σε [50-100] εκατ. ευρώ και συμπεριελήφθη στον κύκλο εργασιών της FagorBrandt για το 2007. Σε σταθερό πεδίο, η προβλεπόμενη αύξηση του κύκλου εργασιών ήταν μόνο [5-10] %. Από τότε, η Γαλλία κοινοποίησε στην Επιτροπή τον όντως πραγματοποιηθέντα κύκλο εργασιών το 2007. Αυτός ανέρχεται σε 903 εκατ. ευρώ έναντι 779,7 εκατ. ευρώ το 2006, ήτοι σημείωσε αύξηση της τάξης του 16 % από το ένα έτος στο άλλο.

(61) Δεύτερον, η Επιτροπή παρατήρησε ότι στο σχέδιο αναδιάρθρωσης δεν αναφερόταν με ποιον τρόπο η FagorBrandt υπολόγιζε να αντιμετωπίσει την επιστροφή της μη συμβιβάσιμης ενίσχυσης που είχε λάβει η ιταλική θυγατρική της δημιουργώντας έτσι κάποιο κίνδυνο για την αποκατάσταση της βιωσιμότητας της επιχείρησης. Οι γαλλικές αρχές προσδιόρισαν ότι η ανάκτηση της μη συμβιβάσιμης ενίσχυσης από μέρους των ιταλικών αρχών, δεν θα έπρεπε να έχει αντίκτυπο στη χρηματοοικονομική κατάσταση του ομίλου. Ουσιαστικά, η τιμή για την αγορά των δραστηριοτήτων οικιακών ηλεκτρικών συσκευών της Ocean SpA από μέρους της Brandt Italia αυξήθηκε κατά το υπολογιζόμενο ποσό της ενίσχυσης την οποία επρόκειτο να λάβει η Brandt Italia, ήτοι [5-10] εκατ. ευρώ (για πραγματικά εισπραχθέν ποσό ενίσχυσης από την Brandt Italia [5-10 εκατ.] ευρώ). Κατά συνέπεια, οι γαλλικές αρχές διαπιστώνουν ότι το πλεονέκτημα από την παράνομη ενίσχυση μεταβιβάστηκε σχεδόν εξ

([14]) CECED: Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Κατασκευαστών Οικιακών Συσκευών, οργανισμός που συγκεντρώνει 15 κατασκευαστές τουλάχιστον ευρωπαϊκής διάστασης και 26 ενώσεις του τομέα, που λειτουργούν σε πολλές ευρωπαϊκές χώρες (μέλη ή όχι της Ευρωπαϊκής Ένωσης).

([15]) GIFAM: Διεπαγγελματική Ένωση των Κατασκευαστών Συσκευών Οικιακού Εξοπλισμού που συγκεντρώνει πενήντα επιχειρήσεις που λειτουργούν στην αγορά των ηλεκτρικών οικιακών συσκευών.

([16]) Η Επιτροπή αναλύει το κατά πόσον η αυξημένη αυτή ενσωμάτωση της FagorBrandt στη Fagor θέτει υπό αμφισβήτηση τα συμπεράσματα της παραγράφου 27 της απόφασης κίνησης της διαδικασίας, όσον αφορά την επιλεξιμότητα της FagorBrandt. Κατέληξε ότι δεν επρόκειτο για τέτοια περίπτωση, δεδομένου ότι πολύ μεγάλο μέρος των στοιχείων που αναφέρονται στην παράγραφο αυτή εξακολουθεί να ισχύει.

ολοκλήρου στον πωλητή Ocean SpA (με ένα υπόλοιπο [< 1 εκατ.] ευρώ). Οι γαλλικές αρχές προσθέτουν ότι ο ισχυρισμός αυτός ενισχύεται και από απόφαση του Δικαστηρίου της Brescia, της 5ης Ιουλίου 2004, στο οποίο κατέφυγε η Brandt Italia μετά την αρνητική απόφαση της Επιτροπής, της 30ής Μαρτίου 2004, σχετικά με το ιταλικό καθεστώς ενισχύσεων, το οποίο αποφάσισε να τεθεί υπό μεσεγγύηση η τελευταία δόση του ποσού αγοράς που είχε καταβάλει η Brandt Italia, ήτοι [5-10] εκατ. ευρώ. Κατά συνέπεια, η επιστροφή της ιταλικής ενίσχυσης που βαρύνει την Brandt Italia θα πρέπει να είναι προφανώς κατώτερη από [< 1 εκατ.] ευρώ.

(62) Βάσει των προαναφερθέντων, η Επιτροπή καταλήγει ότι αίρονται οι αμφιβολίες όσον αφορά την αποκατάσταση της βιωσιμότητας που αναφέρονται στην απόφαση κίνησης της διαδικασίας.

6.5.2. *Αμφιβολίες όσον αφορά την αποκατάσταση της βιωσιμότητας που εξέφρασε ένας ενδιαφερόμενος*

(63) Όπως προαναφέρθηκε, ο ανταγωνιστής ο οποίος ζήτησε την τήρηση ανωνυμίας αμφισβητεί το ότι η αναδιάρθρωση μπορεί να αποκαταστήσει τη μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα της επιχείρησης. Καταρχάς, θεωρεί ότι η επιχείρηση θα έπρεπε να έχει μετατοπίσει ένα μέρος της παραγωγής προς ζώνες παραγωγής με χαμηλό κόστος, όπου θα μπορούσε να επωφεληθεί από οικονομία κλίμακας. Δεύτερον, η επιχείρηση δεν μπορεί να αντιμετωπίσει τις απαιτούμενες επενδύσεις για να βελτιώσει τα προϊόντα της, σε έναν βιομηχανικό κλάδο που απαιτεί κάθε χρόνο σημαντικές επενδύσεις σε βιομηχανικό εξοπλισμό, σχεδιασμό, έρευνα και ανάπτυξη. Τέλος, επισημαίνει ότι η επιχείρηση εξακολουθεί να είναι πολύ μικρή σε σχέση με τους ανταγωνιστές της. Στις ακόλουθες παραγράφους, η Επιτροπή θα προσπαθήσει να εξακριβώσει κατά πόσον οι παρατηρήσεις του ανταγωνιστή που ζήτησε την τήρηση ανωνυμίας θέτουν υπό αμφισβήτηση τα συμπεράσματα όσον αφορά την αποκατάσταση της βιωσιμότητας της επιχείρησης.

(64) Όσον αφορά την ανάγκη μετατόπισης τμήματος της παραγωγής προς χώρες με χαμηλότερο κόστος παραγωγής, η Επιτροπή παρατηρεί ότι οι γαλλικές αρχές απάντησαν με ακρίβεια στο σημείο αυτό. Υπενθυμίζουν ότι η ανάπτυξη με συγκεκριμένο στόχο από μέρους της FagorBrandt (προϊόντων υψηλής προστιθέμενης αξίας και καινοτόμων), όπως και η ανάπτυξη από ορισμένους από τους αμιγώς Ευρωπαίους ανταγωνιστές της, δεν συμφωνεί με την εκ συστήματος παραγωγή σε χώρες με χαμηλό κόστος […]. Για τους μεγαλύτερους απ' αυτούς, η εγκατάσταση μονάδων παραγωγής σε χώρες με χαμηλό κόστος ανταποκρίνεται και στη βούλησή τους να προωθήσουν και τις πωλήσεις τους στις χώρες αυτές.

(65) Όσον αφορά τους ισχυρισμούς του ανταγωνιστή που ζήτησε την τήρηση ανωνυμίας, σχετικά με την ανικανότητα της FagorBrandt να αντιμετωπίσει τις σημαντικές επενδύσεις που απαιτούνται για να παραμείνει ανταγωνιστική και το πολύ μικρό μέγεθος της επιχείρησης σε σχέση με άλλες μεγαλύτερες, η Επιτροπή παρατηρεί ότι και αυτή η ίδια ανέφερε στην παράγραφο 8 της απόφασης κίνησης της διαδικασίας ότι τα στοιχεία αυτά είχαν συμβάλει στις δυσχέρειες που αντιμετώπιζε η επιχείρηση. Παρατηρεί ωστόσο ότι το σχέδιο αναδιάρθρωσης φαίνεται να ανταποκρίνεται στην αντιμετώπιση των προκλήσεων αυτών. Ουσιαστικά, η επιχείρηση θεωρεί […]. Επιπλέον, η Επιτροπή παρατηρεί ότι ορισμένες επιχειρήσεις του τομέα παρά το μικρό τους μέγεθος σε σχέση με μεγαλύτερες και τη σημαντική παραγωγή τους στις χώρες της Δυτικής Ευρώπης κατορθώνουν να παραμείνουν ανταγωνιστικές επικεντρούμενες σε ορισμένα προϊόντα ή τμήματα αυτών. Εξάλλου, η Επιτροπή παρατηρεί ότι η όλο και μεγαλύτερη ενσωμάτωση της FagorBrandt στον όμιλο Fagor συμβάλλει επίσης στην επίλυση των προβλημάτων αυτών που έχουν σχέση με το μέγεθος. Εν κατακλείδι, η Επιτροπή αναγνωρίζει ότι τα στοιχεία που ανέφερε ο ανταγωνιστής αποτελούν προκλήσεις για την FagorBrandt, αλλά θεωρεί επίσης ότι το σχέδιο αναδιάρθρωσης μπορεί να τις αντιμετωπίσει και επίσης εξασφαλίζει επαρκείς δυνατότητες αποκατάστασης της βιωσιμότητας της επιχείρησης.

(66) Βάσει των προαναφερθέντων, η Επιτροπή θεωρεί ότι τα σχόλια στα οποία προέβη ο ανταγωνιστής που ζήτησε την τήρηση ανωνυμίας δεν θέτουν υπό αμφισβήτηση την αξιολόγησή του ως προς τη δυνατότητα αποκατάστασης της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας της FagorBrandt που παρέχει το σχέδιο αναδιάρθρωσης.

6.5.3. *Επίδραση των πρόσθετων αντισταθμιστικών μέτρων όσον αφορά την αποκατάσταση της βιωσιμότητας*

(67) Τέλος, πάντα όσον αφορά την αποκατάσταση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας, η Επιτροπή πρέπει, όπως προβλέπεται στην πρώτη φράση της παραγράφου 38 των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης, να εξακριβώσει κατά πόσον τα προβλεπόμενα αντισταθμιστικά μέτρα δεν θέτουν σε κίνδυνο τη βιωσιμότητα της επιχείρησης. Όπως θα αναλυθεί κατωτέρω, οι γαλλικές αρχές πρότειναν μετά την κίνηση της διαδικασίας πρόσθετα αντισταθμιστικά μέτρα που δεν περιλαμβάνονταν στις συνημμένες στην κοινοποίηση χρηματοδοτικές προβλέψεις. Δεδομένου ότι η Επιτροπή έκρινε τα πρόσθετα μέτρα αναγκαία, αυτά θα πρέπει να εφαρμοστούν. Όσον αφορά τα μέτρα αυτά –παύση της εμπορίας των προϊόντων ψύξης, ψησίματος/βρασίματος και των πλυντηρίων πιάτων με τη μάρκα Vedette για μία πενταετία– που προκαλεί επιδείνωση των οικονομικών αποτελεσμάτων της επιχείρησης, θα πρέπει να εξασφαλιστεί ότι η επιχείρηση είναι σε θέση να τα αντέξει.

(68) Σύμφωνα με τις γαλλικές αρχές, στους δύο ακόλουθους πίνακες αναφέρονται τα οικονομικά αποτελέσματα της επιχείρησης, λαμβανομένης υπόψη της εφαρμογής των προαναφερόμενων πρόσθετων αντισταθμιστικών μέτρων. Ο πρώτος πίνακας περιλαμβάνει μία αισιόδοξη πρόβλεψη, ο δεύτερος μία απαισιόδοξη.

*(σε εκατ. ευρώ)*

| Παύση της εμπορίας προϊόντων ψύξης, ψησίματος/βρασίματος και των πλυντηρίων πιάτων της μάρκας Vedette | Αισιόδοξη πρόβλεψη | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | 2007 | 2008 | 2009 | 2010 | 2011 | 2012 |
| Κύκλος εργασιών | 903,0 | […] | […] | […] | […] | […] |
| Ακαθάριστο περιθώριο | […] | […] | […] | […] | […] | […] |
| Αποτέλεσμα της εκμετάλλευσης πριν από μη επαναλαμβανόμενα στοιχεία | […] | […] | […] | […] | […] | […] |
| Αποτέλεσμα της εκμετάλλευσης (TINA) | […] | […] | […] | […] | […] | […] |
| Αποτελέσματα προ της φορολόγησης | […] | […] | […] | […] | […] | […] |
| Καθαρά αποτελέσματα | […] | […] | […] | […] | […] | […] |
| Διαθέσιμες ταμειακές ροές | […] | […] | […] | […] | […] | […] |
| Διαθέσιμες ταμειακές ροές σωρευτικά | […] | […] | […] | […] | […] | […] |

*(σε εκατ. ευρώ)*

| Παύση της εμπορίας προϊόντων ψύξης, ψησίματος/βρασίματος και των πλυντηρίων πιάτων της μάρκας Vedette | Απαισιόδοξος προβλέψεις | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | 2007 | 2008 | 2009 | 2010 | 2011 | 2012 |
| Κύκλος εργασιών | 903,0 | […] | […] | […] | […] | […] |
| Ακαθάριστο περιθώριο | […] | […] | […] | […] | […] | […] |
| Αποτέλεσμα της εκμετάλλευσης πριν από μη επαναλαμβανόμενα στοιχεία | […] | […] | […] | […] | […] | […] |
| Αποτέλεσμα της εκμετάλλευσης (TINA) | […] | […] | […] | […] | […] | […] |
| Αποτελέσματα προ φορολόγησης | […] | […] | […] | […] | […] | […] |
| Καθαρά αποτελέσματα | […] | […] | […] | […] | […] | […] |
| Διαθέσιμες ταμειακές ροές | […] | […] | […] | […] | […] | […] |
| Διαθέσιμες ταμειακές ροές σωρευτικά | […] | […] | […] | […] | […] | […] |

(69) Οι πίνακες αυτοί στηρίζονται στις ακόλουθες υποθέσεις, όσον αφορά τη μείωση του κύκλου εργασιών που θα επιφέρει η απόσυρση πολλών ομάδων προϊόντων που διατίθεντο με τη μάρκα Vedette. Η απόσυρση αυτή μπορεί να συνεπάγεται:

α) μείωση των πωλήσεων στην ομάδα προϊόντων της μάρκας Vedette, η εμπορία των οποίων έχει ανασταλεί·

β) μείωση των πωλήσεων στις άλλες ομάδες προϊόντων που διατίθενται στο εμπόριο με τη μάρκα Vedette ([17]) (αρνητική επίδραση στη γκάμα των προϊόντων της μάρκας Vedette)·

γ) μείωση των πωλήσεων για τις άλλες μάρκες (επίδραση αρνητικού χαρτοφυλακίου σε όλες τις μάρκες του ομίλου FagorBrandt).

(70) Στις θετικές προβλέψεις δεν λαμβάνονται υπόψη οι προαναφερόμενες επιδράσεις α) και β), η δε μείωση που συνδέεται με την παύση της εμπορίας ενός προϊόντος θα αντιστοιχεί σε μείωση κατά [60-90] % του κύκλου εργασιών της καταργηθείσας σειράς προϊόντων […] και κατά [20-30] % του κύκλου εργασιών άλλων προϊόντων που διατίθενται στο εμπόριο με τη μάρκα Vedette. Στις απαισιόδοξες προβλέψεις λαμβάνεται υπόψη το προαναφερόμενο στοιχείο γ) με την υπόθεση ενός ποσοστού μείωσης κατά [110-140] % για την καταργηθείσα σειρά προϊόντος (η μείωση μπορεί να επηρεάσει μόνο […] και […]. Οι γαλλικές αρχές εξηγούν ότι μία τέτοια απαισιόδοξη υπόθεση ανταποκρίνεται σε εμπειρία που ήδη έχει αντιμετωπίσει η επιχείρηση: Είχε αποφασίσει το 2003 να εγκαταλείψει […] στη Γαλλία ώστε να επικεντρωθεί […] που παρουσίαζε ειδική δυναμική πωλήσεων. Η κατάργηση αυτή είχε ως αποτέλεσμα τη δημιουργία αρνητικού ρεύματος, γιατί όχι μόνο απωλέσθη εξ ολοκλήρου ο πραγματοποιούμενος κύκλος εργασιών […], αλλά η απώλεια επηρέασε επίσης […] (συνολική μείωση για τις δύο μάρκες […] συσκευών σε δύο έτη σε σχέση προς τις αρχικές πωλήσεις των […] μονάδων, εκ των οποίων […] […], ήτοι μείωση ύψους [120-140] % κατ' όγκον των εγκαταλειφθέντων προϊόντων) ([18]).

([17]) Η μείωση αυτή προκύπτει από την επίδραση της παύσης της εμπορίας των προηγούμενων προϊόντων στην παρουσία της μάρκας Vedette έναντι των άλλων διανομέων.

([18]) Η Επιτροπή θεωρεί, βάσει των πληροφοριών που παρέσχον οι γαλλικές αρχές, ότι είναι ελάχιστα πιθανό να πραγματοποιηθεί η απαισιόδοξη υπόθεση. Ουσιαστικά, οι γαλλικές αρχές τη βασίζουν στην εμπειρία των φούρνων μικροκυμάτων Vedette. Ωστόσο, όπως ήδη αναφέρθηκε, αυτοί αποτελούν ένα προϊόν στο οποίο η FagorBrandt δεν ήταν πλέον ανταγωνιστική (λόγος για τον οποίο αποφάσισε να σταματήσει την παραγωγή στο εσωτερικό) και για το οποίο υπάρχει μεγάλη εισχώρηση παραγωγών από χώρες με χαμηλό κόστος. Η υπόθεση που έλαβαν υπόψη τους οι γαλλικές αρχές, δηλαδή να αποδώσουν εξ ολοκλήρου την πτώση των πωλήσεων φούρνων μικροκυμάτων που παρατηρήθηκε κατά τα 2 αυτά χρόνια μόνο στην απόφαση παύσης της εμπορίας των φούρνων μικροκυμάτων με τη μάρκα Vedette, φαίνεται ως εκ τούτου ακραία.

(71) Βάσει της ανάλυσης των δεδομένων που περιλαμβάνονται στους δύο προηγούμενους πίνακες και άλλων δεδομένων που έχουν παράσχει οι γαλλικές αρχές, η Επιτροπή παρατηρεί ότι τα ληφθέντα αντισταθμιστικά μέτρα θα εξασθενίσουν την επιχείρηση, δεδομένου ότι θα προκαλέσουν επιδείνωση των αποτελεσμάτων της από το 2009, έτος εφαρμογής των μέτρων αυτών. Ωστόσο, η επιχείρηση θα ανακτήσει καθαρό θετικό αποτέλεσμα από το 2010, το οποίο θα αυξηθεί κατά τα επόμενα έτη. Η Επιτροπή θεωρεί ως εκ τούτου ότι τα αντισταθμιστικά μέτρα, παρότι εξασθενούν την επιχείρηση, δεν θα εμποδίζουν την αποκατάσταση της βιωσιμότητάς της.

### 6.6. **Πρόληψη κάθε υπερβολικής στρέβλωσης του ανταγωνισμού**

#### 6.6.1. *Ανάλυση της ανάγκης λήψης αντισταθμιστικών μέτρων*

(72) Οι κατευθυντήριες γραμμές αναδιάρθρωσης στην αιτιολογική σκέψη 38 προβλέπουν ότι, για να μπορούν τα αντισταθμιστικά μέτρα να εγκριθούν από την Επιτροπή, πρέπει να λαμβάνονται για να μετριαστούν οι αρνητικές συνέπειες των ενισχύσεων επί των όρων των συναλλαγών. Χωρίς αυτά, οι ενισχύσεις πρέπει να θεωρούνται ως «*αντίθετες προς το κοινό συμφέρον*» και να κηρύσσονται μη συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά. Ο όρος αυτός εκφράζεται συχνά με περιορισμό της παρουσίας που η επιχείρηση μπορεί να διατηρήσει στην ή στις αγορές της, μετά το πέρας της περιόδου αναδιάρθρωσης.

(73) Η Γαλλία βεβαίωσε στην κοινοποίησή της ότι τα αντισταθμιστικά μέτρα δεν κρίνονταν αναγκαία στην παρούσα περίπτωση, ιδίως λόγω του ότι η ενίσχυση δεν θα έχει ως αποτέλεσμα υπερβολική στρέβλωση. Στις παραγράφους 37, 38 και 40 της απόφασης κίνησης της διαδικασίας, η Επιτροπή εξηγεί συνοπτικά γιατί απορρίπτει τον ισχυρισμό αυτό.

(74) Στις ακόλουθες παραγράφους, η Επιτροπή εξηγεί λεπτομερέστερα γιατί θεωρεί ότι η ενίσχυση προκαλεί στρέβλωση και γιατί είναι αναγκαία η εφαρμογή αντισταθμιστικών μέτρων, αντίθετα προς τον ισχυρισμό των γαλλικών αρχών.

(75) Όπως ήδη αναφέρθηκε, η FagorBrandt λειτουργεί στον τομέα της κατασκευής και εμπορίας σε διανομείς –σε αντίθεση με τη διανομή και την πώληση σε ιδιώτες– μεγάλων ηλεκτρικών οικιακών συσκευών. Όσον αφορά τη γεωγραφική διάσταση της αγοράς των μεγάλων ηλεκτρικών οικιακών συσκευών, η Επιτροπή θεωρεί ότι κατά το παρελθόν η αγορά αυτή ήταν τουλάχιστον κοινοτική, λόγω ιδίως της απουσίας εμποδίων εισόδου, της τεχνικής εναρμόνισης και του σχετικά χαμηλού κόστους μεταφοράς ([19]). Τα δεδομένα που παρέσχε η FagorBrandt και οι δύο ανταγωνιστές της που υπέβαλαν σχόλια επιβεβαιώνουν ότι η αγορά αυτή έχει κοινοτική διάσταση.

(76) Η Επιτροπή θεωρεί ότι μία ενίσχυση αναδιάρθρωσης δημιουργεί αυτόματα στρέβλωση του ανταγωνισμού εμποδίζοντας τον αποκλεισμό του δικαιούχου από την αγορά και παρακωλύοντας με τον τρόπο αυτό την ανάπτυξη των ανταγωνιστριών επιχειρήσεων. Αντιτάσσεται ως εκ τούτου στην απόσυρση των λιγότερο αποτελεσματικών επιχειρήσεων οι οποίες «αποτελούν κανονικό δεδομένο της λειτουργίας της αγοράς», όπως αναφέρεται στην παράγραφο 4 των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης. Η κοινοποιηθείσα ενίσχυση υπέρ της FagorBrandt δημιουργεί στρέβλωση του προαναφερθέντος ανταγωνισμού. Η Επιτροπή παρατηρεί ωστόσο ότι τα ακόλουθα στοιχεία τείνουν να περιορίσουν τις επιπτώσεις της στρέβλωσης αυτής. Καταρχάς, στην ευρωπαϊκή αγορά των μεγάλων ηλεκτρικών συσκευών, η FagorBrandt κατέχει ένα μερίδιο της αγοράς που ανέρχεται το πολύ σε 5 % ([20]). Δεύτερον, υπάρχουν στην αγορά τέσσερις ανταγωνιστές με μερίδια της αγοράς 10 % ή περισσότερο (η Indesit, η Whirlpool, η BSH και η Electrolux) ([21]). Ο ανταγωνιστής που ζήτησε την τήρηση ανωνυμίας αναγνωρίζει εξάλλου ότι η FagorBrandt αποτελεί σχετικά μικρή επιχείρηση στην ευρωπαϊκή αγορά (βλέπε ανωτέρω τις αμφιβολίες που διατύπωσε ο ανταγωνιστής αυτός όσον αφορά την αποκατάσταση της βιωσιμότητας της επιχείρησης και τα οποία συνδέονται με το μικρό της μέγεθος), της οποίας το μερίδιο στην αγορά μειώνεται ([22]). Τρίτον, το ποσό της ενίσχυσης περιορίζεται σε σχέση με τον κύκλο εργασιών του ευρωπαϊκού τμήματος της FagorBrandt (η ενίσχυση αντιπροσωπεύει λιγότερο από το 4 % του κύκλου εργασιών του 2007) και ακόμα περισσότερο σε σχέση με εκείνο των τεσσάρων κυρίων επιχειρήσεων στην αγορά, ο κύκλος εργασιών των οποίων είναι μεγαλύτερος από εκείνον της FagorBrandt ([23]).

([19]) Η απόφαση της Επιτροπής της 21ης Ιουνίου 1994 περί του συμβατού μιας συγκεντρώσεως με την κοινή αγορά (υπόθεση αριθ. IV/M.458 ELECTROLUX / AEG) με βάση τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου (ΕΕ C 187 της 9.7.1994) καταλήγει στο ότι η γεωγραφική διάσταση των αγορών των μεγάλων ηλεκτρικών οικιακών συσκευών ήταν η Δυτική Ευρώπη. Η απόφαση 2000/475/ΕΚ της Επιτροπής, της 24ης Ιανουαρίου 1999, σχετικά με τη διαδικασία εφαρμογής του άρθρου 81 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 53 της συνθήκης για τον ΕΟΧ (υπόθεση IV.F1/36.718 — CECED) (ΕΕ L 187 της 26.7.2000, σ. 47) καταλήγει ότι η γεωγραφική αγορά είναι ο ΕΟΧ. Η τελευταία αυτή περίπτωση αφορούσε τα στεγνωτήρια ρούχων.

([20]) Το μερίδιο της αγοράς της FagorBrandt και της Fagor Electrodomésticos από κοινού είναι το πολύ 8 %.

([21]) Η Επιτροπή δεν μπορεί να δεχθεί το επιχείρημα που επικαλείται η Γαλλία, σύμφωνα με το οποίο η διατήρηση της παρουσίας στην αγορά της FagorBrandt έχει θετικό αποτέλεσμα γιατί αποτρέπει τη δημιουργία ολιγοπωλιακής κατάστασης. Οι γαλλικές αρχές δεν αιτιολόγησαν επακριβώς τον ισχυρισμό τους. Επιπλέον, ο ισχυρισμός αυτός είναι αντιφατικός σε σχέση με την κοινοποίηση, όπου περιγράφετο μία ιδιαίτερα ανταγωνιστική αγορά, με πολλαπλό ανταγωνισμό, ιδίως προερχόμενο από τις μάρκες διανομέων. Τέλος, στην παράγραφο 39 των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης αναφέρεται ότι λαμβάνεται υπόψη η δημιουργία «μονοπωλιακής ή ολιγοπωλιακής με πολύ λίγους επιχειρηματίες» κατάστασης, πράγμα που δεν συμβαίνει στη συγκεκριμένη περίπτωση δεδομένου ότι αν λάβουμε υπόψη μας μόνο τους μεγάλους κατασκευαστές, ο αριθμός των ανταγωνιστών ανέρχεται ήδη σε τέσσερις.

([22]) […].

([23]) Εάν πραγματοποιηθεί η ανάλυση σε παγκόσμιο επίπεδο, η διαφορά είναι ακόμα μεγαλύτερη, δεδομένου ότι όμιλοι όπως η Electrolux και η Whirlpool πραγματοποιούν σημαντικό τμήμα των δραστηριοτήτων τους εκτός Ευρώπης. Επί παραδείγματι, το 2005, ο κύκλος εργασιών της FagorBrandt και της Fagor Electrodomésticos από κοινού ανερχόταν τουλάχιστον σε 2 δισεκατ. ευρώ, ενώ ο παγκόσμιος κύκλος εργασιών των μεγάλων ηλεκτρικών οικιακών συσκευών της Whirlpool, Electrolux, BSH και Indesit εκφρασμένος σε ευρώ ανερχόταν αντιστοίχως σε 11,8 δισεκατ., 10,8 δισεκατ., 7,3 δισεκατ. και 3,1 δισεκατ.

(77) Ενώ στην προηγούμενη παράγραφο αναλύεται η στρέβλωση του ανταγωνισμού που δημιουργεί η ενίσχυση, θα πρέπει επίσης, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 38 των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης, που αντικατοπτρίζει με τη σειρά της το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης, να εξεταστεί η ευρύτητα των «αποτελεσμάτων που αλλοιώνουν τις συναλλαγές» μεταξύ των κρατών μελών. Όπως έχει ήδη παρατηρηθεί στην παράγραφο 38 της απόφασης κίνησης της διαδικασίας, η ενίσχυση νοθεύει τις επιλογές εγκατάστασης των οικονομικών δραστηριοτήτων μεταξύ των κρατών μελών, και κατά συνέπεια, τις μεταξύ τους εμπορικές συναλλαγές. Η FagorBrandt αποτελεί επιχείρηση της οποίας το μεγαλύτερο μέρος των παραγωγικών δραστηριοτήτων και το προσωπικό βρίσκεται στη Γαλλία (το [75-100] % του όγκου παραγωγής της επιχείρησης παράγεται στη Γαλλία). Χωρίς την ενίσχυση του γαλλικού κράτους η FagorBrandt σύντομα θα αποκλειόταν από την αγορά. Ωστόσο, τα προϊόντα που κατασκευάζονται στους τόπους παραγωγής της FagorBrandt ανταγωνίζονται κυρίως προϊόντα που οι ανταγωνιστές παράγουν σε άλλα κράτη μέλη ([24]). Ως εκ τούτου, η εξαφάνιση της FagorBrandt θα είχε παράσχει τη δυνατότητα στους Ευρωπαίους αυτούς ανταγωνιστές να αυξήσουν αισθητά τις πωλήσεις τους και κατά συνέπεια την παραγωγή τους. Η ενίσχυση έχει ως αποτέλεσμα τη διατήρηση στη Γαλλία δραστηριοτήτων παραγωγής που κατ' άλλον τρόπο θα είχαν εν μέρει μετατοπιστεί προς άλλα κράτη μέλη. Ως εκ τούτου, έχει δυσμενές αποτέλεσμα στους όρους συναλλαγών, μειώνοντας τις δυνατότητες εξαγωγών προς τη Γαλλία για τους ανταγωνιστές που είναι εγκατεστημένοι σε άλλα κράτη μέλη ([25]). Η ενίσχυση μειώνει επίσης τις δυνατότητες πωλήσεων προς τις χώρες όπου η FagorBrandt θα συνεχίσει να εξάγει τα προϊόντα της. Λαμβανομένου υπόψη του ύψους πωλήσεων της FagorBrandt και του αντίστοιχου αριθμού θέσεων απασχόλησης, οι επιπτώσεις αυτές στους όρους συναλλαγών δεν είναι αμελητέες.

(78) Βάσει της προηγούμενης ανάλυσης, η Επιτροπή θεωρεί ότι απαιτούνται πραγματικά αντισταθμιστικά μέτρα –δηλαδή μη αμελητέα– αλλά παρ' όλα αυτά περιορισμένης κλίμακας.

6.6.2. *Ανάλυση των ήδη εφαρμοσθέντων μέτρων*

(79) Στην παράγραφο 39 της απόφασης κίνησης της διαδικασίας, η Επιτροπή εκφράζει αμφιβολίες για το κατά πόσο τα μέτρα που κοινοποίησαν οι γαλλικές αρχές μπορούν να θεωρηθούν αντισταθμιστικά, δεδομένου ότι η παράγραφος 40 των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης αναφέρει ότι: «η παύση και το κλείσιμο ζημιογόνων δραστηριοτήτων που είναι οπωσδήποτε απαραίτητες για την αποκατάσταση της βιωσιμότητας δεν θεωρούνται ως μείωση της παραγωγικής ικανότητας ή της παρουσίας στην αγορά για τους σκοπούς της αξιολόγησης των αντισταθμιστών μέτρων». Φαίνεται ότι όλα τα μέτρα που περιγράφουν οι γαλλικές αρχές εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της εν λόγω εξαίρεσης. Στο πλαίσιο της επίσημης διαδικασίας εξέτασης, η Γαλλία επανέλαβε ότι θεωρούσε ότι η παύση της κατασκευής καταψυκτών οριζόντιου τύπου και ανεξάρτητων φούρνων μικροκυμάτων, καθώς και η πώληση της Brandt Components, αποτελούσαν τρία έγκυρα αντισταθμιστικά μέτρα. Η Επιτροπή ως εκ τούτου προέβη στη λεπτομερή εξέταση των μέτρων αυτών και κατέληξε στα ακόλουθα συμπεράσματα:

(80) Όσον αφορά το κλείσιμο του εργοστασίου κατασκευής καταψυκτών οριζόντιου τύπου, το 2005 (τοποθεσία Lesquin) η Γαλλία ανέφερε, στην κοινοποίησή της της 6ης Αυγούστου 2007, ότι ο τόπος αυτός «όπου κατασκευάζοντο καταψύκτες οριζόντιου τύπου και κελάρια κρασιού για ολόκληρο τον όμιλο FagorBrandt, είχε φτάσει ένα μέγεθος … που δεν θα του επέτρεπε πλέον να καλύψει ούτε τις μεταβαλλόμενες ούτε τις σταθερές δαπάνες και είχε προκαλέσει ζημία εκμετάλλευσης [5-10] εκατ. ευρώ, το 2004». Δεν υπάρχει ως εκ τούτου καμία αμφιβολία ότι πρόκειται στη συγκεκριμένη περίπτωση για παύση μιας ζημιογόνου δραστηριότητας που είναι αναγκαία για την αποκατάσταση της βιωσιμότητας ([26]) και ότι κατ' εφαρμογή της παραγράφου 40 των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης, δεν θα ληφθεί υπόψη ως αντισταθμιστικό μέτρο.

(81) Όσον αφορά την παύση της παραγωγής ανεξάρτητων φούρνων μικροκυμάτων στην τοποθεσία Azenay, πρόκειται επίσης για την παύση μιας ζημιογόνου δραστηριότητας που είναι αναγκαία για την αποκατάσταση της βιωσιμότητας της επιχείρησης, πράγμα που οι γαλλικές αρχές αναγνώρισαν εξάλλου ρητά στα έγγραφα που υπέβαλαν ([27]). Ο μη κερδοφόρος χαρακτήρας της δραστηριότητας αυτής δεν εκπλήσσει, δεδομένου ότι οι ανεξάρτητοι φούρνοι μικροκυμάτων αποτελούν

([24]) […].

([25]) Το [50-80] % των πωλήσεων της FagorBrandt πραγματοποιούνται όντως στη γαλλική αγορά. Σχετικά με το θέμα αυτό, το Δικαστήριο έχει αναφέρει επανειλημμένα ότι «όταν ένα κράτος μέλος χορηγεί ενίσχυση σε επιχείρηση, η εσωτερική παραγωγή μπορεί να διατηρηθεί ή να αυξηθεί, με τη συνέπεια ότι οι πιθανότητες των επιχειρήσεων που είναι εγκατεστημένες σε άλλα κράτη μέλη να εξαγάγουν τα προϊόντα τους προς την αγορά του εν λόγω κράτους μέλους να μειωθούν». Απόφαση της 13ης Ιουλίου 1988, Γαλλία/Επιτροπής (C-102/87, Συλλογή σ. 04067) (βλέπε σημείο 19), απόφαση της 14ης Σεπτεμβρίου 1994, Ισπανία/Επιτροπής (C-278/92, C-279/92 και C-280/92, Συλλογή σ. I-4103) (πρβλ. σημεία 40), απόφαση της 7ης Μαρτίου 2002, Ιταλία/Επιτροπής (C-310/99, Συλλογή σ. I-2289) (βλέπε σημεία 84 έως 86), απόφαση της 11ης Ιουλίου 2002, HAMSA/Επιτροπής (T-152/99, Συλλογή σ. II-3049) (βλέπε σημεία 220 και 221).

([26]) Ο γαλλικός τύπος έχει συχνά αναφέρει την έλλειψη αποδοτικότητας της παραγωγής «καταψυκτών». Ένα άρθρο της Ouest France της 8ης Ιουλίου 2004, ανέφερε π.χ.: «Η ElcoBrandt, ο γαλλικός όμιλος ηλεκτρικών οικιακών συσκευών θα κλείσει το 2005 το εργοστάσιο του Lesquin (Nord), που είναι ειδικευμένο στην κατασκευή καταψυκτών, δεδομένου ότι «δεν είναι πλέον αποδοτική». Η Elco είχε αγοράσει τις εγκαταστάσεις της Brandt, εδώ και δύο χρόνια. Οι 600 εργαζόμενοι είχαν δεχθεί το κοινωνικό σχέδιο που προέβλεπε τη διατήρηση 150 θέσεων απασχόλησης που είχαν ήδη καταργηθεί.» Συγκεκριμένα, οι ιθύνοντες της Brandt αναφέρουν στην εφημερίδα «Les Echos» σε άρθρο της 7ης Ιουλίου 2004 ότι: «Παρά τις μεγάλες προσπάθειες ανταγωνιστικότητας, με την αγορά του 35 % των εξαρτημάτων στην Κίνα και με τη βελτίωση της ποιότητας και της παραγωγικότητας, η μείωση του κόστους στην αγορά ήταν ταχύτερη από εμάς» και ότι: «Η διατήρηση μιας δραστηριότητας παραγωγής καταψυκτών οριζόντιου τύπου δεν έχει οικονομικό ενδιαφέρον στο πλαίσιο του ομίλου ElcoBrandt. Ουσιαστικά, κάθε φορά που πουλάμε ένα από τα προϊόντα αυτά προκαλούμε πια 25 % ζημία.»

([27]) Στην κοινοποίηση, οι γαλλικές αρχές αναφέρουν ότι ένας από τους στόχους του σχεδίου αναδιάρθρωσης είναι «ο εξορθολογισμός της παραγωγής μέσω της εγκατάλειψης ορισμένων τμημάτων βασικών προϊόντων, που έχουν καταστεί διαρθρωτικά ελλειμματικά, ώστε να περιοριστούν οι ζημίες που συνδέονται με την αύξηση μεριδίων της αγοράς υπέρ των κατασκευαστών από χώρες με χαμηλό κόστος (ανεξάρτητοι φούρνοι μικροκυμάτων, καταψύκτες και ψυγεία μικρού μεγέθους)». Οι γαλλικές αρχές, στην επιστολή τους της 15ης Φεβρουαρίου 2008 όπου σχολιάζουν τις παρατηρήσεις των ενδιαφερομένων αναφέρουν: «Οι γαλλικές αρχές υπενθυμίζουν ότι…τα διάφορα μέτρα που λήφθησαν ήδη έχουν ως στόχο σε ένα πρώτο στάδιο να ελέγξουν τις ζημίες (κλείσιμο του εργοστασίου ελλειμματικής παραγωγής, του Lesquin, και εγκατάλειψη της παραγωγής ορισμένων μη κερδοφόρων προϊόντων, όπως ανεξάρτητων φούρνων μικροκυμάτων).» Με τα δύο αυτά αποσπάσματα επιβεβαιώνονται εξάλλου τα προηγούμενα συμπεράσματα όσον αφορά το κλείσιμο του εργοστασίου του Lesquin.

ένα τμήμα της αγοράς όπου έχουν εισχωρήσει περισσότερο τα προϊόντα προέλευσης από χώρες με χαμηλό κόστος ([28]). Επιπλέον, το εργοστάσιο της Azenay είχε απολέσει σημαντικές συμβάσεις παραγωγής φούρνων μικροκυμάτων για λογαριασμό άλλων ομίλων ([29]). Εν κατακλείδι, βάσει της παραγράφου 40 των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης, το μέτρο αυτό δεν μπορεί, ως εκ τούτου, να ληφθεί υπόψη ως αντισταθμιστικό.

(82) Αντίθετα, τον Μάρτιο 2004, η επιχείρηση εκχώρησε τη θυγατρική της Brandt Components (εργοστάσιο της Nevers) στον αυστριακό όμιλο ATB έναντι ποσού [2-5] εκατ. ευρώ. Δεν πρόκειται ως εκ τούτου για διαγραφή από τα λογιστικά βιβλία ([30]) ούτε για παύση δραστηριότητας. Το μέτρο αυτό, συνεπώς, δεν αποκλείεται από την προαναφερθείσα διάταξη της παραγράφου 40 των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης. Η εκχωρηθείσα τον Μάρτιο 2004 δραστηριότητα ([31]) είχε παρουσιάσει το 2003 κύκλο εργασιών [25-45] εκατ. ευρώ –που αντιστοιχούσε σε [2-5] % του κύκλου εργασιών της επιχείρησης το 2003– και απασχολούσε [250-500] εργαζόμενους –που αντιστοιχούσαν στο [5-10] % του προσωπικού της επιχείρησης. Ασχολείτο με τον σχεδιασμό, ανάπτυξη, κατασκευή και εμπορία ηλεκτρικών κινητήρων για πλυντήρια. Η εκχώρηση αυτή είχε λοιπόν ως συνέπεια τη μείωση της παρουσίας της επιχείρησης στην αγορά των εξαρτημάτων πλυντηρίων ρούχων.

(83) Η Επιτροπή παρότι δέχεται ότι το μέτρο αυτό αποτελεί αντισταθμιστικό μέτρο θεωρεί ότι δεν μπορεί από μόνο του να αντισταθμίσει τις αρνητικές συνέπειες της προαναφερθείσας ενίσχυσης. Η Επιτροπή παρατηρεί επίσης ότι το μέτρο αυτό δεν μειώνει την παρουσία της FagorBrandt στην αγορά των μεγάλων ηλεκτρικών οικιακών συσκευών ([32]), που είναι η κύρια αγορά στην οποία η επιχείρηση αυτή θα παραμείνει παρούσα.

([28]) Το γεγονός αυτό επισημάνθηκε από τις γαλλικές αρχές, ιδίως στο παράρτημα 7 της κοινοποίησης.

([29]) Βλέπε π.χ. άρθρο με τίτλο: «Brandt: επιβεβαιώνεται η λήξη της σύμβασης. Μετά την απόσυρση της Électrolux, άλλο ισχυρό πλήγμα στο Aizenay» που δημοσιεύθηκε στην Ouest France της 3ης Μαρτίου 2005.

([30]) Και τούτο, ακόμα λιγότερο όταν η επιχείρηση έχει πραγματοποιήσει υπεραξία λόγω εκχώρησης [0-1 εκατ.] ευρώ.

([31]) Όπως αναφέρεται στο τμήμα 2.2 της απόφασης κίνησης της διαδικασίας, η FagorBrandt άρχισε να αναδιαρθρώνεται από το 2004, όταν εμφανίστηκε η πρώτη έλλειψη ανταγωνιστικότητας και οι πρώτες οικονομικές δυσκολίες. Η Επιτροπή παρατηρεί ως εκ τούτου ότι η εκχώρηση «αποτελεί μέρος της ίδιας της αναδιάρθρωσης» όπως απαιτείται από την παράγραφο 40 των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης.

([32]) Οι γαλλικές αρχές αναφέρουν ότι η δραστηριότητα της Brandt Components επέτρεπε στην επιχείρηση να επωφεληθεί από ισχυρή ολοκλήρωση της παραγωγής των πλυντηρίων ρούχων υψηλού επιπέδου, που αποτελεί ιστορικά την ισχυρή θέση του ομίλου FagorBrandt. Σύμφωνα με τις γαλλικές αρχές, αυτό το είδος ολοκλήρωσης αφορά ιδιαίτερα τα καινοτόμα προϊόντα ή εκείνα τα οποία απαιτούν ειδική τεχνογνωσία και εφαρμόζεται από τους μεγαλύτερους επιχειρηματίες του τομέα (π.χ. την BSH ή τη Miele). Η Επιτροπή παρατηρεί ωστόσο ότι, πέρα από τους προαναφερθέντες ισχυρισμούς, οι γαλλικές αρχές δεν προσκόμισαν στοιχεία που να επιτρέπουν τον αναμφισβήτητο καθορισμό -και ακόμα λιγότερο τον ποσοτικό υπολογισμό του αποτελέσματος αυτού- ότι δηλαδή η εκχώρηση της Brandt Components θα μειώσει τη δυνατότητα της FagorBrandt να αναπτύξει ανταγωνιστικά πλυντήρια ρούχων και ως εκ τούτου θα μειώσει την παρουσία της στην αγορά των πλυντηρίων ρούχων. Η Επιτροπή δεν μπορεί ως εκ τούτου να συναγάγει ότι η εκχώρηση της Brandt Components έχει πραγματική επίδραση στην αγορά των μεγάλων ηλεκτρικών οικιακών συσκευών.

6.6.3. *Πρόσθετα αντισταθμιστικά μέτρα που πρότειναν οι γαλλικές αρχές*

(84) Σε απάντηση στις αμφιβολίες που εκφράστηκαν στην απόφαση κίνησης της διαδικασίας όσον αφορά την ανεπάρκεια των κοινοποιηθέντων αντισταθμιστικών μέτρων, οι γαλλικές αρχές προτείνουν την παύση της εμπορίας των προϊόντων ψύξης και των προϊόντων ψησίματος/βρασίματος Vedette, για μία πενταετία. Επιπλέον, προτείνουν την παύση της εμπορίας πλυντηρίων πιάτων Vedette είτε την εκχώρηση της μάρκας […].

(85) Όπως αναφέρθηκε προηγουμένως, η FagorBrandt πραγματοποιεί το [50-80] % των πωλήσεών της στη γαλλική αγορά, όπου το 2006 η επιχείρηση κατείχε μερίδιο της αγοράς [10-20] % κατ' αξίαν και [10-20] % κατ' όγκο. Τούτο σημαίνει ότι εάν η FagorBrandt είχε παύσει τις δραστηριότητές της, θα είχαν κυρίως επωφεληθεί οι ανταγωνιστές της στη γαλλική αγορά αυξάνοντας τις πωλήσεις τους. Κατά συνέπεια, είναι αυτές οι επιχειρήσεις που εθίγησαν περισσότερο από τη χάρη στην ενίσχυση επιβίωση της FagorBrandt. Αντίθετα, οι πωλήσεις της FagorBrandt στην ιταλική αγορά είναι ιδιαίτερα περιορισμένες. Ως αντισταθμιστικό μέτρο, η Επιτροπή προωθεί ως εκ τούτου την παύση της εμπορίας των πλυντηρίων πιάτων της μάρκας Vedette σε σχέση με την παύση της μάρκας […], δεδομένου ότι τα προϊόντα της μάρκας Vedette ([33]) διατίθενται αποκλειστικά στη γαλλική αγορά, ενώ τα προϊόντα […] πωλούνται κυρίως […].

(86) Πρόκειται λοιπόν για την ανάλυση της ευρύτητας των πρόσθετων αυτών αντισταθμιστικών μέτρων, ώστε να καθοριστεί το κατά πόσον είναι επαρκή.

Προϊόντα ψύξης

(87) Οι πωλήσεις προϊόντων ψύξης (ψυγείων και καταψυκτών) της μάρκας Vedette αντιστοιχούσαν το 2007 σε [10-20] εκατ. ευρώ, ήτοι στο [1-3] % του κύκλου εργασιών του ομίλου FagorBrandt.

([33]) Στη γαλλική αγορά, η Vedette είναι μία μάρκα που τοποθετείται στο επάνω μέρος του δεύτερου τετάρτου και στο τρίτο τέταρτο της αγοράς των ανεξάρτητων προϊόντων. Τα προτεινόμενα μέτρα δεν μειώνουν ως εκ τούτου την παρουσία της FagorBrandt στην αγορά των εντοιχιζόμενων προϊόντων. Ωστόσο, το μεγαλύτερο τμήμα των ομίλων που είναι ανταγωνιστές της FagorBrandt στα εντοιχιζόμενα προϊόντα κατέχουν και μάρκες που ανταγωνίζονται τη Vedette στην αγορά των ανεξάρτητων προϊόντων. Θα επωφεληθούν ως εκ τούτου από την απόσυρση των προϊόντων Vedette που περιγράφεται ανωτέρω.

(88) Η παύση της εμπορίας των προϊόντων ψύξης κατά μία πενταετία θα παράσχει τη δυνατότητα στους ανταγωνιστές που δραστηριοποιούνται στη γαλλική αγορά να ενισχύσουν τη θέση τους στον τομέα της ψύξης. Σύμφωνα με τη μελέτη GfK του 2007, οι κύριοι ανταγωνιστές της FagorBrandt –που κατέχει ένα μερίδιο της αγοράς κατ' αξίαν […] %– στην αγορά των ψυγείων στη Γαλλία, είναι η Whirlpool ([…] %), η Indesit ([…] %) και η Electrolux ([…] %). Στην αγορά των καταψυκτών, οι κύριοι ανταγωνιστές της FagorBrandt ([…] %), είναι η Whirlpool ([…] %), η Liebherr ([…] %) και η Electrolux ([…] %).

Τα προϊόντα ψησίματος/βρασίματος

(89) Οι πωλήσεις προϊόντων ψησίματος/βρασίματος της μάρκας Vedette αντιπροσώπευαν το 2007 [5-10] εκατ. ευρώ, ήτοι [0,5-1,5] % του κύκλου εργασιών της FagorBrandt.

(90) Η παύση της εμπορίας προϊόντων ψησίματος/βρασίματος κατά μία πενταετία θα επιτρέψει κατά συνέπεια στους ανταγωνιστές να ενισχύσουν τη θέση τους στην αγορά της ηλεκτρικής κουζίνας. Σύμφωνα με τη μελέτη GfK του 2007, οι κύριοι ανταγωνιστές της FagorBrandt (που κατέχει ένα μερίδιο της αγοράς […] % κατ' αξίαν) στην αγορά της ηλεκτρικής κουζίνας στη Γαλλία είναι η Indesit ([…] %), η Electrolux ([…] %) και η Candy ([…] %).

Τα πλυντήρια πιάτων

(91) Οι πωλήσεις πιάτων της μάρκας Vedette ανήλθαν, το 2007, σε [5-10] εκατ. ευρώ, ήτοι σε [0,5-1,5] % του κύκλου εργασιών του ομίλου FagorBrandt.

(92) Σύμφωνα με τη μελέτη GfK του 2007, οι κύριοι ανταγωνιστές της FagorBrandt (που κατέχει μερίδιο της αγοράς κατ' αξίαν […] %) στην αγορά των πλυντηρίων πιάτων στη Γαλλία είναι η BSH ([…] %), η Whirlpool ([…] %) και η Electrolux ([…] %). Κατά συνέπεια, η παύση της εμπορίας πλυντηρίων πιάτων της μάρκας Vedette θα παράσχει στους ανταγωνιστές τη δυνατότητα να αυξήσουν την παρουσία τους στην αγορά.

Συμπεράσματα για τα πρόσθετα αντισταθμιστικά μέτρα

(93) Συνοπτικά, τα προϊόντα Vedette, η εμπορία των οποίων θα παύσει, αντιπροσωπεύουν [3-5] % του κύκλου εργασιών του ομίλου ([34]). Οι γαλλικές αρχές αναφέρουν ότι αυτό θα απαιτήσει σημαντικές αναπροσαρμογές στο πλαίσιο της επιχείρησης […].

([34]) Το 2007 αντιστοιχούσαν στο [30-40] % του κύκλου εργασιών της μάρκας Vedette και στο [4-6] % των πωλήσεων της FagorBrandt μεγάλων ηλεκτρικών οικιακών συσκευών στη γαλλική αγορά.

6.6.4. *Συμπέρασμα για το σύνολο των αντισταθμιστικών μέτρων*

(94) Τα αντισταθμιστικά μέτρα είναι η παύση της εμπορίας για μία πενταετία, ορισμένων προϊόντων (συσκευών ψησίματος/βρασίματος, ψύξης και πλυντηρίων πιάτων) της μάρκας Vedette ([35]) και εκχώρηση της Brandt Components. Πρόκειται για πραγματική – μη αμελητέα– μείωση της παρουσίας της επιχείρησης στην αγορά, περιορισμένης όμως κλίμακας. Η μείωση αυτή είναι κατά συνέπεια ανάλογη προς το μέγεθος της στρέβλωσης του ανταγωνισμού και των συναλλαγών, όπως αναλύεται προηγουμένως.

(95) Ως εκ τούτου, η Επιτροπή θεωρεί ότι τα μέτρα αυτά επιτρέπουν την αποφυγή των υπερβολικών στρεβλώσεων του ανταγωνισμού κατά την έννοια των παραγράφων 38 έως 40 των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης.

### 6.7. **Περιορισμός της ενίσχυσης στο ελάχιστο: πραγματική συνεισφορά, παράδειγμα ενίσχυσης**

(96) Για να μπορεί να επιτραπεί η ενίσχυση, θα πρέπει κατ' εφαρμογή των παραγράφων 43 έως 45 των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης, το ποσό και η ένταση της ενίσχυσης να περιοριστούν στο απόλυτα αναγκαίο, ώστε να επιτραπεί η αναδιάρθρωση, σε συνάρτηση με τα χρηματοοικονομικά διαθέσιμα της επιχείρησης, των μετόχων και του ομίλου στον οποίο αυτή ανήκει. Οι δικαιούχοι της ενίσχυσης πρέπει να συμβάλουν ουσιαστικά στο σχέδιο αναδιάρθρωσης με δικούς τους πόρους, συμπεριλαμβανομένης και της πώλησης στοιχείων του ενεργητικού που δεν είναι απαραίτητα για την επιβίωση της επιχείρησης, ή μέσω εξωτερικής χρηματοδότησης που θα επιτύχουν βάσει των όρων της αγοράς.

(97) Όπως αναφέρεται στην παράγραφο 43 της απόφασης κίνησης της διαδικασίας, οι δαπάνες αναδιάρθρωσης, όπως περιγράφονται στην κοινοποίηση των γαλλικών αρχών, ανέρχονται σε [50-90] εκατ. ευρώ. Χρηματοδοτούνται ως ακολούθως ([36]):

| | Εκατ. ευρώ | % |
|---|---|---|
| Δαπάνες αναδιάρθρωσης | [50-90] | 100 |
| Χρηματοδοτούμενες από: | | |
| ίδια προσπάθεια του δικαιούχου | [0-10] | […] |
| εισφορά των μετόχων | 26,9 | […] |
| κρατική ενίσχυση | 31 | [40-50] |

([35]) Σκοπός του μέτρου αυτού είναι η απόσυρση από την αγορά των ανάλογων προϊόντων Vedette. Είναι ως εκ τούτου σαφές ότι η επίδραση του μέτρου θα εξαφανιστεί εάν η FagorBrandt χορηγήσει σε άλλη επιχείρηση άδεια για την παραγωγή ή/και την εμπορία των προϊόντων αυτών με τη μάρκα Vedette.

([36]) Στην απόφαση κίνησης της διαδικασίας αναφέρθηκε εσφαλμένα ότι «η ίδια προσπάθεια του δικαιούχου» ανερχόταν σε 4,6 %, ενώ στην κοινοποίηση αναφέρονταν σαφώς 4,6 εκατ. ευρώ.

(98) Στην παράγραφο 44 της απόφασης κίνησης της διαδικασίας η Επιτροπή εκφράζει δύο αμφιβολίες όσον αφορά τα δεδομένα αυτά. Αφενός, η Επιτροπή ζητεί από τις γαλλικές αρχές να δικαιολογήσουν γιατί δεν έχουν συμπεριλάβει την επιστροφή της ενίσχυσης στις δαπάνες αναδιάρθρωσης. Αφετέρου, η Επιτροπή ζητεί εξήγηση σχετικά με το περιεχόμενο της «ίδιας προσπάθειας του δικαιούχου».

(99) Οι γαλλικές αρχές απάντησαν στη δεύτερη αυτή αμφιβολία αναφέροντας ότι η «ίδια προσπάθεια του δικαιούχου» συνίσταται σε τραπεζικά δάνεια που έχει συνάψει η FagorBrandt στην αγορά. Προσδιορίζουν ότι η επιχείρηση συνήψε το 2006 τραπεζικά δάνεια για ποσό [25-30] εκατ. ευρώ το οποίο αυξήθηκε σε [30-35] εκατ. ευρώ, το 2007 ([37]). Τα δάνεια αυτά έχουν ασφαλιστεί βάσει αποθεμάτων τελικών προϊόντων. Η Επιτροπή παρατηρεί ότι πρόκειται για «εξωτερική χρηματοδότηση» εξασφαλισμένη «υπό όρους της αγοράς», όπως ορίζεται στην παράγραφο 43 των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης και αποτελεί, ως εκ τούτου, έγκυρη συνεισφορά.

(100) Όσον αφορά την πρώτη αμφιβολία που εξέφρασε η Επιτροπή, οι γαλλικές αρχές αναφέρουν ότι η επιστροφή μιας μη συμβιβάσιμης ενίσχυσης, δεν μπορεί εκ των προτέρων να χαρακτηριστεί ως δαπάνες αναδιάρθρωσης (ούτε ως ίδια προσπάθεια της δικαιούχου επιχείρησης, κατά την έννοια των παραγράφων 43 και 44 των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης). Για τον λόγο αυτό, οι γαλλικές αρχές δεν τη συνυπολόγισαν ως δαπάνη αναδιάρθρωσης. Αναφέρουν ωστόσο ότι εννοείται ότι η επιστροφή αυτή, που υπολογίζεται περίπου σε [25-30] εκατ. ευρώ (συμπεριλαμβανομένων και των τόκων), εντάσσεται στο επιχειρησιακό σχέδιο που επισυνάπτεται στην κοινοποίηση, όπως και κάθε άλλη κανονική οικονομική δαπάνη. Η Επιτροπή θεωρεί ότι είναι απαραίτητο η επιστροφή να ληφθεί υπόψη στο επιχειρησιακό σχέδιο πράγμα το οποίο συμβαίνει στην περίπτωση αυτή ([38]). Όσον αφορά το θέμα του κατά πόσον η επιστροφή πρέπει να θεωρηθεί τυπικά ως δαπάνη αναδιάρθρωσης, κατά την έννοια της παραγράφου 43 των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης, η Επιτροπή παρατηρεί ότι ακόμα και σ' αυτή την περίπτωση, αυτό δεν θα είχε ως αποτέλεσμα τη μείωση της ίδιας συνεισφοράς του δικαιούχου κάτω από το 50 %, που απαιτεί η παράγραφος 44 των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης. Ουσιαστικά, ακόμα και αν η επιστροφή της ενίσχυσης με τόκο συμπεριλαμβανόταν ως δαπάνη αναδιάρθρωσης —που θα ανερχόνταν ως εκ τούτου σε περίπου [75-100] εκατ. ευρώ—, αυτό θα είχε ως αποτέλεσμα την ακόμα μεγαλύτερη μείωση των δαπανών αναδιάρθρωσης που χρηματοδοτούνται από την ενίσχυση και την αύξηση του τμήματος των δαπανών αυτών που χρηματοδοτείται από τον δικαιούχο ([39]) και τους μετόχους του. Ως εκ τούτου, δεν χρειάζεται η Επιτροπή να αποφανθεί σχετικά με το θέμα.

([37]) Επιστολή των γαλλικών αρχών, της 15ης Φεβρουαρίου 2008.

([38]) Η Επιτροπή στην απόφαση 2006/747/ΕΚ θεωρεί ότι το γεγονός ότι στο υποβληθέν σχέδιο αναδιάρθρωσης δεν λαμβάνετο υπόψη η επιστροφή μη συμβιβάσιμης ενίσχυσης που είχε λάβει η επιχείρηση, επιβεβαίωνε το συμπέρασμα ότι το εν λόγω σχέδιο δεν επέτρεπε τη συν τω χρόνω αποκατάσταση της βιωσιμότητάς της.

([39]) Το σύνολο των προαναφερθέντων τραπεζικών δανείων ύψους [30-35] εκατ. θα θεωρηθεί ως εκ τούτου ίδια συμβολή.

(101) Οι αμφιβολίες που εξέφρασε η Επιτροπή στην απόφαση κίνησης της διαδικασίας αίρονται, η δε Επιτροπή καταλήγει στο ότι «η ίδια προσπάθεια του δικαιούχου» και του μετόχου του υπερβαίνει το 50 % των δαπανών αναδιάρθρωσης, όπως απαιτεί για τις μεγάλες επιχειρήσεις η παράγραφος 44 των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης.

(102) Όσον αφορά τον ισχυρισμό του ανταγωνιστή που ζήτησε την τήρηση ανωνυμίας ότι η ενίσχυση δεν περιορίζεται στο ελάχιστο διότι η FagorBrandt μπορεί να λάβει χρηματοδοτήσεις από τον μέτοχό της και τον όμιλο στον οποίο ανήκει, η Επιτροπή έχει ήδη απαντήσει προηγουμένως, κατά την ανάλυση της επιλεξιμότητας της επιχείρησης.

(103) Τέλος, πέραν από την εξακρίβωση του κατά πόσον τηρείται το τυπικό κριτήριο της «ίδιας συνεισφοράς ανώτερης του 50 %», η Επιτροπή αξιολόγησε επίσης το κατά πόσον η ενίσχυση περιοριζόταν στο ελάχιστο αναγκαίο, ειδικότερα βάσει των κριτηρίων που καθορίζονται στην παράγραφο 45 των κατευθυντηρίων γραμμών αναδιάρθρωσης. Η Επιτροπή θεωρεί ότι πρόκειται για τέτοια περίπτωση και ότι το ποσό της ενίσχυσης δεν επιτρέπει στην επιχείρηση να διαθέτει «πλεονάζοντα ρευστά διαθέσιμα τα οποία θα μπορούσε να χρησιμοποιήσει για επιθετικές δραστηριότητες, ικανές να προξενήσουν στρεβλώσεις στην αγορά, οι οποίες δεν σχετίζονται με τη διαδικασία αναδιάρθρωσης». Η Επιτροπή παρατηρεί ότι μετά τη χορήγηση της ενίσχυσης και την ολοκλήρωση της αναδιάρθρωσης, ο όμιλος θα παραμείνει σημαντικά χρεωμένος.

### 6.8. **Πλήρης εφαρμογή του σχεδίου**

(104) Το σχέδιο αναδιάρθρωσης της FagorBrandt, συμπεριλαμβανομένου και του συνόλου των δεσμεύσεων της Γαλλίας, πρέπει να εκτελεστεί εξ ολοκλήρου ([40]). Η Επιτροπή ζητεί να τηρείται ενήμερη για την εξέλιξη της εφαρμογής του σχεδίου, καθώς και για τις σχετικές δεσμεύσεις.

## 7. **ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ**

(105) Η ενίσχυση μπορεί να κηρυχθεί συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά, υπό την προϋπόθεση ότι έχουν πληρωθεί όλοι οι επιβληθέντες όροι,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

*Άρθρο 1*

Η ενίσχυση που η Γαλλία προτίθεται να χορηγήσει στην επιχείρηση FagorBrandt ύψους 31 εκατ. ευρώ συμβιβάζεται με την κοινή αγορά, υπό τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 2.

([40]) Όπως αναφέρθηκε προηγουμένως, το σχέδιο αναδιάρθρωσης άρχισε το 2004, έχει δε τεθεί ήδη σε εφαρμογή το μεγαλύτερο μέρος των μέτρων αναδιάρθρωσης.

*Άρθρο 2*

1. Οι γαλλικές αρχές υποχρεούνται να αναστείλουν την καταβολή στην επιχείρηση FagorBrandt της ενίσχυσης που προβλέπεται στο άρθρο 1 της παρούσας απόφασης όσο δεν έχει πραγματοποιηθεί η ανάκτηση από την FagorBrandt της μη συμβιβάσιμης ενίσχυσης που αναφέρεται στην απόφαση 2004/343/ΕΚ.

2. Το σχέδιο αναδιάρθρωσης της FagorBrandt, όπως ανακοινώθηκε στην Επιτροπή από τη Γαλλία, στις 6 Αυγούστου 2006 ([41]), εκτελείται εξ ολοκλήρου.

3. Η FagorBrandt διακόπτει την εμπορία των προϊόντων ψύξης, ψησίματος/βρασίματος και των πλυντηρίων πιάτων της μάρκας Vedette για μία πενταετία, που θα πρέπει να αρχίσει το αργότερο επτά μήνες μετά την ημερομηνία κοινοποίησης της παρούσας απόφασης.

4. Προς εξασφάλιση της παρακολούθησης των όρων που προβλέπονται στις παραγράφους 1 έως 3 του παρόντος άρθρου, η Γαλλία ενημερώνει την Επιτροπή, μέσω ετησίων εκθέσεων, σχετικά με την κατάσταση της εξέλιξης της αναδιάρθρωσης της FagorBrandt, την ανάκτηση της μη συμβιβάσιμης ενίσχυσης που περιγράφεται στην παράγραφο 1, της καταβολής της συμβιβάσιμης ενίσχυσης και της εφαρμογής των αντισταθμιστικών μέτρων.

*Άρθρο 3*

Η Γαλλία ενημερώνει την Επιτροπή, εντός προθεσμίας δύο μηνών από την ημερομηνία κοινοποίησης της παρούσας απόφασης, για τα μέτρα που έχει λάβει για να συμμορφωθεί με αυτή.

*Άρθρο 4*

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Γαλλική Δημοκρατία.

Βρυξέλλες, 21 Οκτωβρίου 2008.

*Για την Επιτροπή*

Neelie KROES

*Μέλος της Επιτροπής*

([41]) Λάθος ουσίας: διάβαζε «2007» αντί «2006».